

BULLETIN

BENELUX

PUBLIKATIEBLAD

INHOUD :

Tien Beschikkingen van het Comité van Ministers dd. 9 juni 1971 inzake veterinaire-rechtelijke voorschriften, M (71) 29-32, 34-38 en 40

TABLE DES MATIERES :

Dix Décisions du Comité de Ministres prises le 9 juin 1971 en matière de prescriptions de police vétérinaire sanitaire, M (71) 29 à 32, 34 à 38 et 40

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het **Publikatieblad** bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het **Publikatieblad** kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « **Benelux-Basisteksten** ».

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de Basisteksten bij te werken, dient men de omslag van het **Publikatieblad** te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der **Basisteksten** in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadressen van het **Publikatieblad** en de **Basisteksten** raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le Bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le **Bulletin Benelux** sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois États, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le Bulletin Benelux peut également servir pour compléter régulièrement les « **Textes de base Benelux** ».

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Pour la mise à jour des Textes de base, il suffit de détacher la couverture du Bulletin et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des Textes de base, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du Bulletin et des Textes de base, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

BENELUX

**Aanwijzingen voor
het bijwerken der
BASISTEKSTEN**

**Indications pour
la mise à jour des
TEXTES DE BASE**

51° aanvulling

1971-5
1.9.1971

51° supplément

<p style="text-align: center;">DEEL ** ** **</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Invoegen : blz. 1429-1505</p>	<p style="text-align: center;">TOME ** ** **</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Insérer : p. 1429-1505</p>
<p style="text-align: center;">WIJZIGINGSBLADEN</p> <p style="text-align: center;">DEEL **</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Vervangen : blz. 545 (fr.) - 550 (n)</p>	<p style="text-align: center;">FEUILLETS MODIFIES</p> <p style="text-align: center;">TOME **</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Remplacer : p. 545 (fr.) - 550 (n)</p>
<p style="text-align: center;">DEEL ** *</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Vervangen : blz. 889-902</p>	<p style="text-align: center;">TOME ** *</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Remplacer : p. 889-902</p>
<p style="text-align: center;">DEEL ** ** **</p> <p><i>Ministeriële Beschikkingen</i></p> <p>Vervangen : Inhoud : blz. II (fr.), III en IV</p>	<p style="text-align: center;">TOME ** ** **</p> <p><i>Décisions ministérielles</i></p> <p>Remplacer : Table des matières : p. II (fr.), III et IV.</p>

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave !

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling Uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments !

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

1429

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 JUNI 1971
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE
VOORSCHRIFTEN VOOR HET
INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE INVOER
VAN EENHOEVIGEN

in werking getreden op 1 juli 1971

M (71) 29

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 9 JUIN 1971
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE
SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES AUX
ECHANGES INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION
DE SOLIPEDES

entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1971

M (71) 29

1430

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-
verkeer en de invoer van eenhoevigen

M (71) 29

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaf-
fing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux
en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer.

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-
grenzen dienen te worden afgeschaft en dat derhalve aan de buiten-
grenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter
voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder :

a) invoer :

de invoer uit een derde land op het grondgebied van een der Benelux-
landen ;

b) uitvoer :

de uitvoer uit een der Beneluxlanden naar een derde land ;

c) eenhoevige dieren :

eenhoevige dieren die als huisdieren worden gehouden ;

d) officieel dierenarts :

de door de bevoegde centrale overheid aangewezen dierenarts.

Artikel 2

Het intra-Benelux-verkeer van onderstaande categorieën dieren is
vrij :

a) eenhoevige fok-, gebruiks-, rij-, draf- en rensportdieren van oor-
sprong of herkomst uit een der Beneluxlanden ;

b) slachtpaarden van oorsprong uit een der Beneluxlanden.

Artikel 3

1. Invoer van eenhoevige dieren is niet toegestaan dan uit hoofde van
een voorafgaande algemene of individuele machtiging, verleend door
of namens de bevoegde minister van het land van bestemming.

1430

DECISION

du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de solipèdes

M (71) 29

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que les contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux doivent être supprimés et qu'il convient, dès lors, d'adopter des mesures coordonnées aux frontières extérieures en vue de prévenir d'introduction de maladies animales contagieuses,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Au sens de la présente décision on entend par :

- a) importation :
l'importation d'un pays tiers sur le territoire d'un des pays du Benelux;
- b) exportation :
l'exportation d'un des pays du Benelux vers un pays tiers ;
- c) solipèdes :
les solipèdes domestiques ;
- d) vétérinaire officiel :
le vétérinaire désigné par l'autorité centrale compétente.

Article 2

Les échanges intra-Benelux des catégories d'animaux ci-après sont libres :

- a) les solipèdes d'élevage, de rente, de selle, de sport et de compétition, originaires ou provenant de l'un des pays du Benelux ;
- b) chevaux de boucherie originaires de l'un des pays du Benelux.

Article 3

1. L'importation de solipèdes n'est autorisée qu'en vertu d'une autorisation préalable, générale ou individuelle, délivrée par ou pour le ministre compétent du pays de destination.

De machtiging behelst de invoer voorwaarden, alsmede, voor wat de individuele machtiging betreft, de aanduiding van het douanekantoor waar de zending dieren aan de Benelux-buitengrens moet worden aangeboden en waar deze machtiging moet worden overgelegd, hetgeen de douane-autoriteit in het stuk aantekent.

2. Invoer van eenhoevige dieren van herkomst uit een land waar minder dan twee jaar geleden Afrikaanse paardeziekte, encephalomyelitis viralis, dourine of kwade droes is geconstateerd, is niet toegestaan.

3. Tevens gelden de navolgende voorschriften :

a) de dieren moeten vergezeld gaan van een door de veterinaire dienst van het land van verzending op de dag van inlading, — voor zover het slachtpaarden betreft collectief per transportmiddel — , afgegeven oorsprongs- en gezondheidscertificaat volgens het bij de onderhavige beschikking voor elke categorie dieren opgenomen model;

b) slachtpaarden moeten voorzien zijn van een door de veterinaire dienst van het land van verzending aangebracht identificatiemerk, waarvan de kenmerken in het certificaat zijn vermeld ;

c) de veterinaire dienst van het Beneluxland waar de zending eenhoevige dieren aan de buitengrens zal worden aangeboden, moet tenminste 48 uur vóór aankomst ervan worden verwittigd van het vermoedelijke tijdstip en van het douanekantoor van aanbidding ;

d) de veterinaire dienst van het Beneluxland waar de zending aan de buitengrens werd aangeboden, controleert de zending bij het douanekantoor van aanbidding, in voorkomend geval in een officieel erkende quarantaine-inrichting van dat land, aan de hand van het of de, de zending begeleidende oorsprongs- en gezondheidscertifica(a)t(en), waarvan de inhoud moet beantwoorden aan de in de invoermachtiging gestelde voorwaarden ; tevens worden de dieren klinisch gekeurd ;

e) fok-, gebruiks-, rij-, draf- en rensportdieren moeten aan het onder d) bedoelde douanekantoor worden aangeboden, gebrandmerkt met de letter « I » in een cirkel van tenminste 2 cm middellijn, welke merk zo dicht mogelijk onder de kroon van de rechtervoorhoef wordt aangebracht.

4. In het oorsprongs- en gezondheidscertificaat dient te zijn vermeld :

a) voor fok-, gebruiks-, rij-, draf- en rensportdieren :

— de beschrijving van het dier ;

— dat het dier op de dag van inlading sedert tenminste drie maanden dan wel sedert zijn geboorte ononderbroken in het land van verzending heeft verbleven ;

L'autorisation énonce les conditions d'importation et, en ce qui concerne l'autorisation individuelle, désigne le bureau de douane situé à la frontière extérieure du Benelux où l'envoi d'animaux doit être présenté et où cette autorisation doit être remise, ce qui est consigné au document par l'autorité douanière.

2. L'importation de solipèdes n'est pas autorisée en provenance d'un pays où la peste équine africaine, l'encephalomyélite virale, la dourine ou la morve a été constatée depuis moins de deux ans.

3. Les dispositions suivantes sont également d'application :

a) les animaux doivent être accompagnés d'un certificat d'origine et de santé, — collectif par moyen de transport s'il s'agit de chevaux de boucherie — délivré le jour du chargement par le service vétérinaire du pays expéditeur, conforme au modèle repris aux annexes de la présente décision pour chaque catégorie d'animaux ;

b) les chevaux de boucherie doivent être pourvus d'une marque d'identification, apposée par le service vétérinaire du pays expéditeur et dont les caractéristiques sont reprises au certificat ;

c) le service vétérinaire du pays du Benelux, à la frontière extérieure duquel l'envoi de solipèdes sera présenté, doit être prévenu au moins 48 heures avant l'arrivée, du moment probable et du bureau de douane auquel s'effectuera la présentation ;

d) le service vétérinaire du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel l'envoi est présenté, contrôle l'envoi au bureau de douane de présentation ou, le cas échéant, dans un établissement de quarantaine agréé de ce pays sur la base du ou des certificat(s) d'origine et de santé qui accompagne(nt) l'envoi et dont le contenu doit répondre aux conditions énoncées dans l'autorisation d'importation ; en même temps est effectué l'examen clinique des animaux ;

e) les solipèdes d'élevage, de rente, de selle, de sport et de compétition doivent être présentés au bureau de douane visé sous d), marqués au fer rouge par la lettre « I » entourée d'un cercle d'au moins 2 cm de diamètre, le plus près possible de la couronne du sabot antérieur droit.

4. Le certificat d'origine et de santé doit mentionner :

a) pour les solipèdes d'élevage, de rente, de selle, de sport et de compétition :

— le signalement de l'animal ;

— que, le jour du chargement, l'animal a séjourné d'une manière ininterrompue depuis sa naissance ou depuis trois mois au moins dans le pays expéditeur ;

1432

— dat het dier op de dag van inlading is onderzocht en bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertoonde ;

— dat het bedrijf van herkomst vrij is van mond- en klauwzeer, varkenspest en sedert tenminste de dertig dagen voor de dag van inlading van voor de soort besmettelijke, aangifteplichtige dierziekten ;

— dat het dier de dertig dagen voor de dag van inlading heeft verbleven in een bedrijf gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 10 km, waar gedurende de laatste drie maanden geen geval van infectieuze anemie officieel is vastgesteld ;

— dat het vervoermiddel en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen zijn gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel ;

b) voor slachtpaarden :

— het aantal, het ras en het geslacht van de dieren, alsmede de in het derde lid, onder b) bedoelde identificatiekenmerken ;

— dat de dieren op de dag van inlading tenminste zes weken, dan wel sedert hun geboorte, in het land van verzending hebben verbleven ;

— dat de dieren op de dag van inlading zijn onderzocht en bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertoonden ;

— dat het bedrijf van herkomst vrij is van voor de soort aangifteplichtige dierziekten met inbegrip van infectieuze anemie ;

— dat de vervoermiddelen en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen zijn gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.

Artikel 4

De eenhoevige dieren worden slechts tot de invoer toegelaten, indien de in artikel 3 bedoelde documenten in orde zijn bevonden, de dieren voorzien zijn van de in dat artikel bedoelde merken en geen klinisch ziekteverschijnsel vertonen.

Artikel 5

1. Worden slachtpaarden tot de invoer toegelaten, dan verzegelt de veterinaire dienst het voertuig dienende tot het vervoer van de dieren.

1432

— que l'animal a été examiné le jour du chargement et ne présentait, lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie ;
— que l'exploitation de provenance est indemne de fièvre aphteuse, de peste porcine et, depuis au moins les trente jours précédant le jour du chargement, de maladies animales contagieuses de l'espèce à déclaration obligatoire ;

— que, pendant les trente jours précédant le jour du chargement, l'animal a séjourné dans une exploitation située au centre d'une zone d'un rayon de 10 km où aucun cas d'anémie infectieuse n'a officiellement été constaté au cours des trois derniers mois ;

— que le véhicule et les autres dispositifs de transport et d'attache sont nettoyés et désinfectés avec un désinfectant officiellement admis dans le pays expéditeur ;

b) pour les chevaux de boucherie :

— le nombre, la race et le sexe des animaux, ainsi que les marques d'identification visées à l'alinéa 3., sous b) ;

— que, le jour du chargement, les animaux ont séjourné depuis au moins six semaines ou depuis leur naissance dans le pays expéditeur ;

— que les animaux ont été examinés le jour du chargement et ne présentaient, lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie ;

— que l'exploitation de provenance est indemne de maladies animales à déclaration obligatoire pour l'espèce, y compris l'anémie infectieuse ;

— que les véhicules et autres dispositifs de transport et d'attache sont nettoyés et désinfectés avec un désinfectant officiellement admis dans le pays expéditeur.

Article 4

Les solipèdes ne sont admis à l'importation que si les documents visés à l'article 3 sont en règle, si les animaux sont pourvus des marques visées à cet article et ne présentent aucun symptôme clinique de maladie.

Article 5

1. Lorsque les chevaux de boucherie sont admis à l'importation, le service vétérinaire scelle le véhicule servant au transport des animaux.

Slachtpaarden moeten worden vervoerd naar een officieel aangewezen of erkend slachthuis of quarantaine-inrichting in het land van bestemming onder toezicht van de veterinaire dienst van de Beneluxlanden waardoor het vervoer plaatsvindt ; de dieren moeten binnen 5 x 24 uur na hun toelating op het grondgebied van de Beneluxlanden, — zaterdagen, zondagen en officieel erkende feestdagen niet meegerekend — worden geslacht.

2. Indien het land van bestemming van de zending slachtpaarden een ander Beneluxland is dan het land waar de zending aan de buitengrens werd aangeboden, wordt de veterinaire dienst van het land van bestemming over de aankomst van de zending op het grondgebied van het partnerland ingelicht door toezending van het duplicaat van het begeleidings- en waarschuwingsformulier, waarvan het model bij beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie is vastgesteld.

Het origineel van dat formulier vergezelt de zending over het grondgebied van de Beneluxlanden.

3. In afwijking van het in het eerste lid bepaalde, kan de veterinaire dienst van het land van bestemming afvoer van slachtpaarden uit de quarantaine-inrichting toestaan naar een officieel aangewezen of erkend slachthuis in een partnerland.

Artikel 6

1. In afwijking van het in artikel 3, derde lid, onder d), bepaalde is de binnenkomst voor tijdelijk verblijf van eenhoevige fok-, gebruiks-, rij-, draf- en renspordieren voor een periode van ten hoogste dertig dagen op het grondgebied van de Beneluxlanden toegestaan zonder klinische keuring, mits deze dieren vergezeld gaan :

— hetzij van een oorsprongs- en gezondheidscertificaat als bedoeld in artikel 3, vierde lid onder a) ;

— hetzij van een door de veterinaire dienst van het land van verzending gewaarmerkt paspoort volgens het door het te Parijs gevestigde Internationaal Bureau voor besmettelijke veeziekten vastgesteld model, afgegeven door een officieel erkende paardesport- of hippische vereniging, waaruit moet blijken dat het dier bij inlading in het land van verzending heeft voldaan aan de bepalingen van artikel 3, vierde lid, onder a).

2. In bijzondere gevallen kan voor tijdelijke invoer ontheffing worden verleend van het in artikel 3, tweede lid, opgenomen invoerverbod ; de ontheffing wordt verleend volgens het in bijlage III bij de onderhavige beschikking opgenomen model.

Les chevaux de boucherie doivent être transportés sous le contrôle du service vétérinaire des pays du Benelux sur le territoire desquels le transport s'effectue, vers un abattoir ou un établissement de quarantaine officiellement désigné ou agréé du pays de destination ; les animaux doivent y être abattus dans un délai de 5 x 24 heures après leur admission dans le territoire de l'un des pays du Benelux, non compris les samedis, les dimanches et jours fériés officiellement reconnus.

2. Si l'envoi de chevaux de boucherie est destiné à un pays du Benelux autre que celui aux frontières extérieures duquel l'envoi a été présenté, le service vétérinaire du pays de destination est averti de l'arrivée de l'envoi sur le territoire du pays partenaire par la transmission du duplicata du formulaire d'accompagnement et d'avertissement dont le modèle est fixé par décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux.

L'original de ce formulaire accompagne l'envoi sur le territoire des pays du Benelux.

3. Par dérogation aux dispositions du premier alinéa, le service vétérinaire du pays de destination peut autoriser le transfert des chevaux de boucherie d'un établissement de quarantaine vers un abattoir officiellement désigné ou agréé, situé dans un pays partenaire.

Article 6

1. Par dérogation aux dispositions de l'article 3, alinéa 3., sous d), l'entrée, en vue d'un séjour provisoire dans le territoire des pays du Benelux, de solipèdes d'élevage, de rente, de selle, de sport et de compétition pour une période de trente jours au maximum est autorisée sans examen clinique, si ces animaux sont accompagnés :

— soit d'un certificat d'origine et de santé visé à l'article 3, alinéa 4., sous a) ;

— soit d'un passeport conforme au modèle fixé par l'Office international des Epizooties à Paris, visé par le service vétérinaire du pays expéditeur, ou délivré par un groupement hippique officiellement reconnu, qui doit attester que, au moment de son chargement dans le pays expéditeur, l'animal répondait aux dispositions de l'article 3, alinéa 4., sous a).

2. Dans des cas particuliers, une dispense à l'interdiction d'importer énoncée à l'article 3, alinéa 2., peut être accordée pour l'importation temporaire ; la dispense est accordée conformément au modèle repris à l'annexe III de la présente décision.

3. Het tijdelijk verblijf, bedoeld in het eerste lid, kan door de veterinaire dienst tweemaal met dertig dagen worden verlengd.
4. Het tijdelijk verblijf kan worden omgezet in invoer indien de voornoemde documenten in orde zijn bevonden en de dieren geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertonen. Het bepaalde in artikel 3, derde lid, onder e), is bij deze omzetting van tijdelijk verblijf in invoer van overeenkomstige toepassing.

Artikel 7

1. De wederinvoer op het grondgebied van de Beneluxlanden van eenhoevige fok-, gebruiks-, rij-, draf- en rensportdieren, welke deze landen tijdelijk hebben verlaten, is zonder gezondheidsonderzoek toegelaten :
 - a) mits de wederinvoer binnen dertig dagen na de datum van de inlading voor uitvoer plaatsvindt ;
 - b) mits de dieren vergezeld gaan van een door de veterinaire dienst van het Beneluxland van verzending bij de uitvoer afgegeven oorsprongs- en gezondheidscertificaat resp. van een paspoort als bedoeld in artikel 6, eerste lid, waarin de uitslag van het op de dag van inlading voor uitvoer verrichte gezondheidsonderzoek is vermeld.
2. Vindt wederinvoer meer dan dertig dagen na de datum van de in het eerste lid bedoelde inlading plaats, dan wordt de wederinvoer slechts toegestaan indien :
 - a) bij klinisch onderzoek aan de buitengrens blijkt dat de dieren geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertonen ;
 - b) de dieren vergezeld gaan van een herkomst- en gezondheids-certificaat, analoog aan het certificaat bedoeld in artikel 3, vierde lid, onder a).

Artikel 8

1. De eenhoevige dieren ten aanzien waarvan niet aan het in de voorgaande artikelen bepaalde is voldaan, kunnen op bevel van de veterinaire dienst van het Beneluxland waar de dieren aan de buitengrens zijn aangeboden, naar het land van verzending worden teruggezonden.
 2. Indien terugzending onmogelijk blijkt te zijn of op sanitaire gronden niet kan worden toegestaan, gelast de veterinaire dienst hun slachting of in voorkomend geval hun vernietiging.
- De vernietiging geschiedt zonder vergoeding en voor rekening van de invoerder.

1434

3. Le service vétérinaire peut proroger deux fois de trente jours le séjour provisoire visé au premier alinéa.

4. Le séjour provisoire peut être transformé en importation, si les documents susvisés sont en ordre et si les animaux ne présentent aucun symptôme clinique de maladie. Les dispositions de l'article 3, alinéa 3., sous e), sont d'application conforme pour cette transformation du séjour provisoire en importation.

Article 7

1. La réimportation sur le territoire des pays du Benelux de solipèdes d'élevage, de rente, de selle, de sport et de compétition, qui ont provisoirement quitté ces pays, est admise sans examen sanitaire :

a) si la réimportation s'effectue dans les trente jours qui suivent la date du chargement pour l'exportation ;

b) si les animaux sont accompagnés d'un certificat d'origine et de santé délivré lors de l'exportation par le service vétérinaire du pays du Benelux expéditeur ou bien d'un passeport au sens de l'article 6., premier alinéa, où est consigné le résultat de l'examen sanitaire effectué le jour du chargement en vue de l'exportation.

2. Si la réimportation a lieu plus de trente jours après la date du chargement visée au premier alinéa, la réimportation n'est autorisée que si :

a) un examen clinique à la frontière extérieure révèle que les animaux ne présentent aucun symptôme clinique de maladie ;

b) les animaux sont accompagnés d'un certificat de provenance et de santé établi de façon analogue au certificat visé à l'article 3, alinéa 4., sous a).

Article 8

1. Les solipèdes pour lesquels les dispositions des articles précédents ne sont pas observées, peuvent être renvoyés vers le pays expéditeur sur ordre du service vétérinaire du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel les animaux sont présentés.

2. Lorsqu'un tel renvoi se révèle impossible ou s'il ne peut être autorisé pour des raisons sanitaires, le service vétérinaire ordonne leur abattage ou, le cas échéant, leur destruction.

La destruction, qui ne donne droit à aucune indemnisation, se fait pour le compte de l'importateur.

1435

3. De veterinaire dienst kan eveneens de nodige maatregelen, waaronder quarantainemaatregelen, treffen ten einde het geval op te helderen van dieren die ervan verdacht worden te lijden aan of te zijn besmet met een besmettelijke dierziekte, dan wel een gevaar op te leveren voor de verbreiding van een dergelijke ziekte.

4. Indien het land van bestemming van de dieren een ander Beneluxland is dan het land waar de dieren werden aangeboden, wordt de veterinaire dienst van het land van bestemming over de in dit artikel bedoelde beslissingen ingelicht.

Artikel 9

De onderhavige beschikking treedt in werking op 1 juli 1971.

GEDAAN te Brussel, op 9 juni 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1435

3. Le service vétérinaire peut également prendre les mesures nécessaires, parmi lesquelles la quarantaine, afin d'éclaircir le cas d'animaux suspects d'être atteints d'une maladie contagieuse ou bien de constituer un danger de propagation d'une telle maladie.

4. Si les animaux sont destinés à un pays du Benelux autre que celui aux frontières extérieures duquel ces animaux ont été présentés, le service vétérinaire du pays de destination est averti des décisions visées au présent article.

Article 9

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} juillet 1971.

FAIT à Bruxelles, le 9 juin 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

1436

MODEL

Nr

*Oorsprongs- en gezondheidscertificaat voor eenhoevige dieren
(invoer van fok-, gebruiks-, rijk-, draf- en renspordieren)*

Land van verzending :
 Ministerie :
 Veterinaire Inspectiedienst/district :

I. *Identificatie van het dier (volledig signalement) :*

II. *Herkomst van het dier :*

- Het dier heeft sedert drie maanden of sedert zijn geboorte op het grondgebied van het land van verzending verbleven.
- Naam en adres van de afzender :
- Naam en adres van zijn lasthebber : (1)

III. *Bestemming van het dier*

- het dier wordt verzonden uit (land en plaats van verzending) naar (land en plaats van bestemming) per spoorwagon (2), vrachtwagen (2), vliegtuig (2), schip (2) (1)
- Naam en adres van de ontvanger :

IV. *Gegevens met betrekking tot de gezondheid*

Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart dat het hierboven bedoelde dier voldoet aan de volgende voorwaarden :

- a) het is op de dag van inlading onderzocht en vertoonde bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel ;
- b) het bedrijf van herkomst is vrij van mond- en klauwzeer, varkenspest en sedert tenminste de 30 dagen voor de dag van inlading vrij van voor de soort besmettelijke, aangifteplichtige dierziekten ;
- c) het dier heeft de laatste 30 dagen voor de dag van inlading verbleven in een bedrijf gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 10 km waar gedurende de laatste drie maanden geen geval van infectieuze anemie officieel is vastgesteld ;
- d) het vervoermiddel en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen zijn gereinigd en ontsmet met een officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.

V. De geldigheidsduur van dit certificaat verstrijkt tien dagen na de datum van inlading.

Gedaan te, de
(Dag van inlading)

De officiële dierenarts,
(Handtekening, naam- en dienststempel)

(1) Doorhalen indien niet van toepassing.

(2) Bij verzending per spoorwagon of vrachtwagen het kenteken of nummer vermelden ; bij verzending per vliegtuig het nummer van de vlucht en bij verzending per schip de naam van het schip vermelden.

1437

MODEL

Nr

*(Oorsprongs- en gezondheidscertificaat voor eenhoevige dieren
(invoer van eenhoevige dieren, bestemd voor onmiddellijke slachting)*

Land van verzending :

Ministerie :

Veterinaire Inspectiedienst/district :

I. Aantal dieren :

II. Identificatie van de dieren (ras, geslacht en merken) :

III. Herkomst van de dieren :

— De dieren hebben sedert tenminste zes weken of sedert hun geboorte op het grondgebied van het land van verzending verbleven.

— Naam en adres van de afzender :

— Naam en adres van zijn lasthebber : (1)

IV. Bestemming van de dieren

— De dieren worden verzonden uit (land en plaats van verzending) naar (land en plaats van bestemming) per spoorwagon (2), vrachtwagen (2), vliegtuig (2), schip (2) (1)

— Naam en adres van de ontvanger :

V. Gegevens met betrekking tot de gezondheid

Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart dat de hierboven bedoelde dieren voldoen aan de volgende voorwaarden :

a) zij zijn de dag van inlading onderzocht en vertoonden bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel ;

b) het bedrijf van herkomst is vrij van voor de soort aangifteplichtige dierziekten met inbegrip van infectieuse anemie ;

c) de vervoermiddelen en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen zijn gereinigd en ontsmet met een officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.

VI. De geldigheidsduur van dit certificaat verstrijkt tien dagen na de datum van inlading.

Gedaan te, de
(Dag van inlading)

De officiële dierenarts,
(Handtekening, naam- en dienststempel)

(1) Doorhalen indien niet van toepassing.

(2) Bij verzending per spoorwagon of vrachtwagen het kenteken of nummer vermelden ; bij verzending per vliegtuig het nummer van de vlucht en bij verzending per schip de naam van het schip vermelden.

1438

MODEL

*Ontheffing van het invoerverbod van eenhoevige dieren
ten behoeve van de ruitersport*

Ministerie van Landbouw

Volgnr

Van het verbod om eenhoevige dieren in te voeren wordt ten aanzien van onderstaand, in te voeren eenhoevig dier, toebehorende aan te ontheffing verleend, onder voorwaarde dat bij invoer aan de douane-ambtenaar aan de Benelux-buitengrens.

A. hetzij een door de officiële veterinaire dienst van het land van uitvoer afgegeven oorsprongs- en gezondheidscertificaat wordt overgelegd waarvan de inhoud als volgt luidt :

Land van verzending :

Ministerie :

Veterinaire Inspectiedienst/district :

I. Identificatie van het dier (volledig signalement) :

II. Herkomst van het dier :

— Het dier heeft sedert tenminste drie maanden of sedert zijn geboorte op het grondgebied van het land van verzending verbleven.

— Naam en adres van de afzender :

— Naam en adres van zijn lasthebber : (1)

III. Bestemming van het dier

— Het dier wordt verzonden uit (land en plaats van verzending) naar (land en plaats van bestemming) per spoorwagon (2), vrachtwagen (2), vliegtuig (2), schip (2) (1)

— Naam en adres van de ontvanger :

IV. Gegevens met betrekking tot de gezondheid

Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart dat het hierboven bedoelde dier voldoet aan de volgende voorwaarden :

a) het is op de dag van inlading onderzocht en vertoonde bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel ;

b) het bedrijf van herkomst is vrij van mond- en klauwzeer, varkenspest en sedert tenminste de dertig dagen voor de dag van inlading vrij van voor de soort besmettelijke, aangifteplichtige dierziekten ;

c) het dier heeft de dertig dagen voor de dag van inlading verbleven in een bedrijf gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 10 km waar gedurende de laatste drie maanden geen geval van infectieus anemie officieel is vastgesteld ;

d) het vervoermiddel en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen zijn gereinigd en ontsmet met een officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.

V. De geldigheidsduur van dit certificaat verstrijkt tien dagen na de datum van inlading.

VI. De wederuitvoer moet binnen dertig dagen na de datum van invoer plaatsvinden.

(1) Doorhalen indien niet van toepassing.

(2) Bij verzending per spoorwagon of vrachtwagen het kenteken of nummer vermelden ; bij verzending per vliegtuig het nummer van de vlucht en bij verzending per schip de naam van het schip vermelden.

B. hetzij door de veterinaire dienst van het land van verzending gewaarmerkt en volledig ingevuld paardenpaspoort waarin tenminste de gegevens zijn vermeld als bedoeld onder A.IV.a, b, c, en d en dat is ingericht volgens het door het te Parijs gevestigde Internationaal Bureau voor besmettelijke veeziekten vastgesteld model. De wederuitvoer moet binnen de dertig dagen na de datum van de invoer plaatsvinden.

..... 19...

De officiële dierenarts,
(Handtekening, naam- en dienststempel)

Ingevoerd dd. 19...	Wederuitgevoerd dd. 19...
..... het dier via de het dier via de
grenspost	grenspost
De douane-autoriteit,	De douane-autoriteit,

N.B. De ontheffing dient bij de invoer te worden overgelegd aan de douane-autoriteit van het douanekantoor van aanbidding aan de Benelux-buittengrens en bij de wederuitvoer te worden afgegeven aan de douane-autoriteit van het douanekantoor langs waar het dier het grondgebied van de Beneluxlanden verlaat. Deze autoriteit zendt haar zo spoedig mogelijk aan de veterinaire dienst van het land van afgifte van de ontheffing, te weten :

- voor België : de Dienst voor Diergeneeskundige Inspectie,
Berlaimontlaan, 18, 1000 - BRUSSEL
- voor Nederland : de Veeartsenijkundige Dienst, Kamer D 704
Dokter Reijersstraat, 8, LEIDSCHENDAM
- voor Luxemburg : de « Direction de l'Inspection générale vétérinaire »
3, rue de Strasbourg, LUXEMBOURG

... .. (hierlangs afscheuren)

*Ontheffing van het invoerbod van eenhoevige dieren
ten behoeve van de ruitersport*

Ministerie van Landbouw

Volgnr

Ingevoerd dd. 19...
..... het dier langs de
grenspost

De douanne-autoriteit,

N.B. Deze strook moet bij de invoer worden verwijderd door de douane-autoriteit en zo spoedig mogelijk worden gezonden aan de veterinaire dienst van het land van afgifte van de ontheffing, te weten :

- voor België : de Dienst voor Diergeneeskundige Inspectie,
Berlaimontlaan, 18, 1000 - BRUSSEL
- voor Nederland : de Veeartsenijkundige Dienst, Kamer D 704,
Dokter Reijersstraat, 8, LEIDSCHENDAM
- voor Luxemburg : de « Direction de l'Inspection générale vétérinaire »
3, rue de Strasbourg, LUXEMBOURG

1440

MODELE

No ...

*Certificat d'origine et de santé (importation de solipèdes d'élevage,
de rente, de selle, de sport et de compétition)*

Pays expéditeur :

Ministère :

Service de l'inspection vétérinaire/district :

I. *Identification de l'animal* (signalement complet) :II. *Provenance de l'animal* :

- L'animal a séjourné depuis trois mois ou depuis sa naissance sur le territoire du pays expéditeur.
- Nom et adresse de l'expéditeur
- Nom et adresse de son mandataire : (1)

III. *Destination de l'animal*

- L'animal est expédié de (pays et lieu d'expédition) à (pays et lieu de destination) par wagon (2), camion (2), avion (2), navire (2) (1)
- Nom et adresse du destinataire :

IV. *Renseignements sanitaires*

Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie que l'animal mentionné ci-dessus répond aux conditions suivantes :

- a) il a été examiné le jour du chargement et ne présentait, lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie ;
- b) l'exploitation de provenance est indemne de fièvre aphteuse, de peste porcine et depuis au moins les trente jours précédant le jour du chargement, de maladies animales contagieuses de l'espèce à déclaration obligatoire ;
- c) pendant les trente derniers jours précédant le chargement, l'animal a séjourné dans une exploitation située au centre d'une zone d'un rayon de 10 km où aucun cas d'anémie infectieuse n'a officiellement été constaté au cours des trois derniers mois ;
- d) le véhicule et les autres dispositifs de transport et d'attache sont nettoyés et désinfectés avec un désinfectant officiellement admis.

V. Le présent certificat est valable dix jours à partir de la date d'embarquement.

Fait à le
(Jour du chargement)

Le vétérinaire officiel,
(Signature, cachet nominatif et de service)

(1) Biffer s'il y a lieu.

(2) Pour les wagons et les camions, indiquer le numéro d'immatriculation, pour les avions, le numéro de vol et pour les navires le nom du navire.

1441

MODELE

N°

*Certificat d'origine et de santé pour solipèdes
(importation de solipèdes destinés à l'abattage immédiat)*

Pays expéditeur :

Ministère :

Service de l'inspection vétérinaire/district :

I. Nombre d'animaux :

II. Identification des animaux (race, sexe et marque d'identification) :

III. Provenance des animaux :

— Les animaux ont séjourné depuis au moins six semaines ou depuis leur naissance sur le territoire du pays expéditeur.

— Nom et adresse de l'expéditeur :

— Nom et adresse de son mandataire : (1)

IV Destination des animaux

— Les animaux sont expédiés de (pays et lieu d'expédition)

à (pays et lieu de destination) par wagon (2), camion (2), avion (2), navire (2) (1)

— Nom et adresse du destinataire :

V. Renseignements sanitaires

Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les animaux mentionnés ci-dessus répondent aux conditions suivantes :

a) ils ont été examinés le jour d'embarquement et ne présentaient, lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie ;

b) l'exploitation de provenance est indemne de maladie animale, à déclaration obligatoire pour l'espèce, y compris l'anémie infectieuse ;

c) les véhicules et autres dispositifs de transport et d'attache sont nettoyés et désinfectés avec un désinfectant officiellement admis.

VI. Le présent certificat est valable dix jours à partir de la date du chargement.

Fait à, le
(Jour du chargement)

Le vétérinaire officiel,
(Signature, cachet nominatif et de service)

(1) Biffer les mentions inutiles.

(2) Pour les wagons et les camions, indiquer le numéro d'immatriculation, pour les avions, le numéro de vol et pour les navires, le nom du navire.

1442

MODELE

*Dispense en faveur du sport équestre,
à l'interdiction d'importer des solipèdes*

Ministère de l'Agriculture

N^o d'ordre

Une dispense à l'interdiction d'importer des solipèdes est accordée pour le solipède sousmentionné à importer de appartenant à de à condition que, lors de l'importation soit produit à l'agent des douanes à la frontière extérieure du Benelux :

A. un certificat d'origine et de santé délivré par le service vétérinaire officiel de la teneur suivante :

Pays expéditeur :

Ministère :

Service de l'Inspection vétérinaire/district :

I. Identification de l'animal (signalement complet)

II. Provenance de l'animal :

— L'animal a séjourné sur le territoire du pays d'expédition depuis au moins trois mois, ou depuis sa naissance.

— Nom et adresse de l'expéditeur :

— Nom et adresse de son mandataire : (1)

III. Destination de l'animal

— L'animal est expédié de (pays et lieu d'expédition) à (pays et lieu de destination) par wagon (2), camion (2), avion (2), navire (2) (1)

— Nom et adresse du destinataire :

IV. Renseignements sanitaires

Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie que l'animal mentionné ci-dessus répond aux conditions suivantes :

a) il a été examiné le jour du chargement et ne présentait, lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie ;

b) l'exploitation de provenance est indemne de fièvre aphteuse, de peste porcine et depuis au moins les trente jours avant le jour du chargement de toute autre maladie animale contagieuse de l'espèce à déclaration obligatoire ;

c) les trente jours avant le jour du chargement, l'animal a séjourné dans une exploitation située au centre d'un rayon de 10 km où aucun cas d'anémie infectieuse n'a plus été constaté officiellement au cours des trois derniers mois ;

d) les véhicules et autres dispositifs de transport et d'attache sont nettoyés et désinfectés avec un désinfectant officiellement admis.

V. Le présent certificat est valable dix jours à partir de la date du chargement.

VI. La réexportation doit s'effectuer dans les trente jours à compter de la date d'importation.

(1) Biffer s'il y a lieu.

(2) Pour les wagons et les camions, indiquer le numéro d'immatriculation, pour les avions le numéro de vol et pour les navires, le nom du navire..

B. soit, un livret signalétique dûment rempli et certifié conforme par le service vétérinaire du pays d'expédition et mentionnant au moins les données visées sous A.IV.a, b, c, et d et établi suivant le modèle fixé par l'Office International des Epizooties à Paris.

La réexportation doit s'effectuer dans les trente jours à compter de la date d'importation.

..... 19

Le vétérinaire officiel,
(Signature, cachet nominatif et de service)

Importé le	19...	Réexporté le	19...
..... l'animal via le poste	 l'animal via le poste	
frontière		frontière	
L'autorité douanière,		L'autorité douanière,	

N.B. La dispense doit être produite, lors de l'importation à l'autorité douanière du bureau des douanes de présentation à la frontière extérieure du Benelux et, lors de la réexportation, être remise à l'autorité douanière du bureau des douanes de sortie du territoire du Benelux. Ce dernier la fait parvenir dès que possible au service vétérinaire du pays où la dispense a été délivrée, à savoir :

pour la Belgique : le Service de l'Inspection vétérinaire
Bd. de Berlaimont, 18, 1000 - BRUXELLES

pour les Pays-Bas : de Veeartsenijkundige Dienst, Kamer D 704
Dokter Reijersstraat, 8, LEIDSCHENDAM

pour le Luxembourg : la Direction de l'Inspection générale vétérinaire
3, rue de Strasbourg, LUXEMBOURG

... .. (détacher suivant le pointillé)

*Dispense en faveur du sport équestre, à
l'interdiction d'importer des solipèdes*

Ministère de l'Agriculture

N° d'ordre

Importé le

..... l'animal via le poste	19...
frontière	

L'autorité douanière,

N.B. L'autorité douanière doit détacher ce volet lors de l'importation et l'expédier dès que possible au service vétérinaire du pays où la dispense a été délivrée, à savoir :

pour la Belgique : le Service de l'Inspection vétérinaire
Bd. de Berlaimont, 18, 1000 - BRUXELLES

pour les Pays-Bas : de Veeartsenijkundige Dienst, Kamer D 704
Dokter Reijersstraat, 8, LEIDSCHENDAM

pour le Luxembourg : la Direction de l'Inspection générale vétérinaire
3, rue de Strasbourg, LUXEMBOURG

1444

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 JUNI 1971
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE
VOORSCHRIFTEN VOOR HET
INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE INVOER
VAN LEVENDE SCHAPEN EN GEITEN

in werking getreden op 1 juli 1971

M (71) 30

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 9 JUIN 1971
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE
SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES AUX
ECHANGES INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION
D'OVINS ET DE CAPRINS VIVANTS

entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1971

M (71) 30

1445

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het
intra-Benelux-verkeer en de invoer van levende schapen en geiten

M (71) 30

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaf-
fing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux
en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer.

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-
grenzen dienen te worden afgeschaft en dat derhalve aan de buiten-
grenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter
voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder :

a) invoer :

de invoer uit een derde land op het grondgebied van een der Benelux-
landen ;

b) officieel dierenarts :

de door de bevoegde centrale overheid aangewezen dierenarts.

Artikel 2

Het intra-Benelux-verkeer van onderstaande categorieën dieren
is vrij :

a) fok- en gebruiksschapen, resp. fok- en gebruiksheiden van oor-
sprong of herkomst uit een der Beneluxlanden ;

b) slachtschapen en -geiten van oorsprong uit een der Beneluxlanden.

Artikel 3

1. Invoer van levende schapen en geiten is niet toegestaan dan
uit hoofde van een voorafgaande algemene of individuele machtiging,
verleend door of namens de bevoegde minister van het land van
bestemming.

1445

DECISION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire
relatives aux échanges intra-Benelux et à
l'importation d'ovins et de caprins vivants**

M (71) 30

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que les contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux doivent être supprimés et qu'il convient, dès lors, d'adopter des mesures coordonnées aux frontières extérieures en vue de prévenir l'introduction de maladies animales contagieuses,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Au sens de la présente décision on entend par :

a) importation :

l'importation d'un pays tiers sur le territoire d'un des pays du Benelux ;

b) vétérinaire officiel :

le vétérinaire désigné par l'autorité centrale compétente.

Article 2

Les échanges intra-Benelux des catégories d'animaux ci-après sont libres :

a) les ovins et caprins d'élevage et de rente originaires ou provenant de l'un des pays du Benelux ;

b) les ovins et caprins d'abattage originaires de l'un des pays du Benelux.

Article 3

1. L'importation d'ovins et de caprins vivants n'est autorisée qu'en vertu d'une autorisation préalable, générale ou individuelle, délivrée par ou pour le ministre compétent du pays de destination.

De machtiging behelst de invoervoorwaarden, alsmede, voor wat de individuele machtiging betreft, de aanduiding van het douanekantoor waar de zending dieren aan de Benelux-buitengrens moet worden aangeboden en waar deze machtiging moet worden overgelegd, hetgeen de douane-autoriteit in het stuk aantekent.

2. Tevens gelden de navolgende voorschriften :

- a) de dieren moeten vergezeld gaan van een door de veterinaire dienst van het land van verzending op de dag van inlading, — voor zover het slachtdieren betreft collectief per transportmiddel —, afgegeven oorsprongs- en gezondheidscertificaat en voor zover het fok- en gebruiksdieren betreft, per bedrijf van herkomst en per transportmiddel afgegeven oorsprongs- en gezondheidscertificaat, een en ander volgens het bij de onderhavige beschikking voor elke categorie dieren opgenomen model ;
- b) de dieren dienen te zijn voorzien van een door de veterinaire dienst van het land van verzending aangebracht identificatiemerken, waarvan de kenmerken in het certificaat zijn vermeld ;
- c) de veterinaire dienst van het Beneluxland waar de dieren aan de buitengrens zullen worden aangeboden, moet tenminste 48 uur vóór hun aankomst worden verwittigd van het vermoedelijke tijdstip en van het douanekantoor van aanbidding ;
- d) de veterinaire dienst van het Beneluxland waar de zending dieren aan de buitengrens werd aangeboden, controleert de zending bij het douanekantoor van aanbidding, danwel, ingeval het slachtdieren betreft, in voorkomend geval in een officieel erkende quarantaine-inrichting van dat land, aan de hand van het of de, de zending begeleidente oorsprongs- en gezondheidscertifica(a)t(en), waarvan de inhoud moet beantwoorden aan de in de invoermachtiging gestelde voorwaarden ; tevens worden dieren klinisch gekeurd.

3. In het oorsprongs- en gezondheidscertificaat dient te zijn vermeld :

- a) voor fok- en gebruiksschappen, resp. fok- en gebruiksheiden :
 - de beschrijving van de dieren, alsmede de in het tweede lid, onder b) bedoelde identificatiemerken ;
 - dat de dieren op de dag van inlading sedert tenminste zes maanden, danwel, wanneer het dieren betreft die jonger zijn dan zes maanden, sedert hun geboorte, ononderbroken in het land van verzending hebben verbleven ;
 - dat de dieren op de dag van inlading zijn onderzocht en bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertoonden ;
 - dat de dieren tenminste vijftien dagen en ten hoogste vier maanden voor de dag van inlading met een officieel toegelaten gecontroleerde entstof zijn ingeënt tegen mond- en klauwzeer van de typen A, O en C ;

L'autorisation énonce les conditions d'importation et, en ce qui concerne l'autorisation individuelle, désigne le bureau de douane situé à la frontière extérieure du Benelux où l'envoi d'animaux doit être présenté et où cette autorisation doit être remise, ce qui est consigné au document par l'autorité douanière.

2. Les dispositions suivantes sont également d'application :

- a) les animaux doivent être accompagnés d'un certificat d'origine et de santé collectif par moyen de transport s'il s'agit d'animaux d'abattage et d'un certificat d'origine et de santé établi par exploitation de provenance et moyen de transport s'il s'agit d'animaux d'élevage et de rente ; ces certificats établis conformément aux modèles repris aux annexes de la présente décision pour chaque catégorie d'animaux sont délivrés par le service vétérinaire du service d'expédition le jour du chargement ;
- b) les animaux doivent porter une marque d'identification, apposée par le service vétérinaire du pays expéditeur et dont les caractéristiques sont reprises au certificat ;
- c) le service vétérinaire du pays du Benelux, à la frontière extérieure duquel les animaux seront présentés, doit être prévenu au moins 48 heures avant leur arrivée, du moment probable et du bureau de douane auquel s'effectuera la présentation ;
- d) le service vétérinaire du pays du Benelux, à la frontière extérieure duquel l'envoi des animaux est présenté, contrôle l'envoi au bureau de douane de présentation ou, le cas échéant, lorsqu'il s'agit d'animaux d'abattage, dans un établissement de quarantaine agréé de ce pays sur la base du ou des certificat(s) d'origine et de santé qui accompagne(nt) l'envoi et dont le contenu doit répondre aux conditions énoncées dans l'autorisation d'importation ; en même temps est effectué l'examen clinique des animaux.

3. Le certificat d'origine et de santé doit mentionner :

a) pour les ovins et caprins d'élevage et de rente :

- la description des animaux ainsi que leurs marques d'identification visées à l'alinéa 2, sous b) ;
- que les animaux ont séjourné, au jour du chargement, sans interruption pendant au moins six mois dans le pays expéditeur ou depuis leur naissance s'il s'agit d'animaux de moins de six mois ;
- que les animaux ont été examinés le jour du chargement et ne présentaient, lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie ;
- que les animaux ont été vaccinés au moins quinze jours et au plus quatre mois avant le jour du chargement contre la fièvre aphteuse avec un vaccin officiellement admis et contrôlé des types A, O et C ;

— dat de dieren zijn verworven op een bedrijf :

i. dat gelegen is in het centrum van een gebied met een straal van 10 km, waar zich gedurende de dertig dagen voor de dag van inlading geen geval van mond- en klauwzeer of schaapspokken heeft voorgedaan ;

ii. dat sedert tenminste de drie maanden voor de dag van inlading vrij is van mond- en klauwzeer, schaapspokken, schapeschurfft en brucellose ;

iii. dat sedert tenminste vier jaar, voorafgaande aan de dag van inlading, vrij is van scrapie ;

iiii. dat sedert tenminste de dertig dagen voor de dag van inlading vrij is van elke andere, voor de soort besmettelijke, aangifteplichtige dierziekte ;

— dat de plaats van inlading gelegen is in het centrum van een gebied met een straal van 10 km, dat sedert tenminste dertig dagen vrij is van mond- en klauwzeer en schaapspokken ;

— dat de vervoermiddelen en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen zijn gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel ;

bovendien geldt voor dieren, afkomstig uit een land waar brucella melitensis heerst :

— dat de dieren binnen de dertig dagen voor de dag van inlading door middel van een bloedonderzoek zijn onderzocht op brucellose en dat het resultaat van dit onderzoek negatief is ;

b) voor slachtschapen en -geiten :

— de beschrijving van de dieren, alsmede van de in het tweede lid, onder b), bedoelde identificatiemerken ;

— dat de dieren op de dag van inlading sedert tenminste zes weken, danwel, wanneer het dieren betreft die jonger zijn dan zes weken, sedert hun geboorte, ononderbroken in het land van verzending hebben verbleven ;

— dat de dieren op de dag van inlading zijn onderzocht en bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertoonden ;

— dat de dieren zijn verworven op een bedrijf :

i. dat gelegen is in het centrum van een gebied met een straal van 10 km, waar gedurende de dertig dagen voor de dag van inlading geen enkel geval van mond- en klauwzeer of schaapspokken zich heeft voorgedaan ;

ii. dat sedert tenminste de drie maanden voor de dag van inlading vrij is van mond- en klauwzeer, schaapspokken en schapebrucellose ;

iii. dat sedert tenminste de dertig dagen voor de dag van inlading vrij is van elke andere, voor de soort besmettelijke, aangifteplichtige dierziekte ;

1447

— que les animaux ont été acquis dans une exploitation :

i. qui est située au centre d'une zone d'un rayon de 10 km, indemne de fièvre aphteuse ou de clavelée depuis les trente jours précédant le jour du chargement ;

ii. qui est indemne de fièvre aphteuse, de clavelée et de brucellose, depuis au moins les trois mois avant le jour du chargement ;

iii. qui est indemne de scrapie depuis au moins les quatre ans avant le jour du chargement ;

iiii. qui est, depuis au moins les trente jours avant le jour du chargement, indemne de toute autre maladie animale contagieuse de l'espèce à déclaration obligatoire ;

— que l'endroit du chargement est situé au centre d'une zone d'un rayon de 10 km indemne de fièvre aphteuse et de clavelée depuis trente jours au moins ;

— que les véhicules et autres dispositifs de transport et d'attache sont nettoyés et désinfectés avec un désinfectant officiellement admis dans le pays expéditeur ;

en outre, en ce qui concerne les animaux provenant d'un pays infesté de *brucella melitensis* il faut :

— que ces animaux aient été soumis dans les 30 jours avant le jour du chargement, à une analyse du sang portant sur la brucellose et que le résultat de cet examen ait été négatif ;

b) pour les ovins et caprins d'abattage :

— la description des animaux, ainsi que leurs marques d'identification visées à l'alinéa 2, sous b) ;

— que les animaux ont séjourné, au jour du chargement, sans interruption pendant au moins six semaines dans le pays expéditeur ou depuis leur naissance, s'il s'agit d'animaux de moins de six semaines ;

— que les animaux ont été examinés le jour du chargement et ne présentaient, lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie ;

— que les animaux ont été acquis dans une exploitation :

i. qui est située au centre d'une zone d'un rayon de 10 km, indemne de fièvre aphteuse ou de clavelée depuis les trente jours précédant le jour du chargement ;

ii. qui est, depuis au moins les trois mois avant le jour du chargement indemne de fièvre aphteuse, de clavelée et de brucellose ovine ;

iii. qui est, depuis au moins les trente jours avant le jour du chargement, indemne de toute autre maladie animale contagieuse de l'espèce à déclaration obligatoire ;

1448

- dat het geen dieren zijn, die in het kader van een nationaal programma voor de uitbanning van een besmettelijke dierziekte moeten worden afgemaakt ;
- dat de plaats van inlading gelegen is in het centrum van een gebied met een straal van 10 km, dat gedurende tenminste dertig dagen vrij is van mond- en klauwzeer en schaapspokken ;
- dat de vervoermiddelen en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen zijn gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.

Artikel 4

De schapen, resp. geiten, worden slechts tot de invoer toegelaten indien de in artikel 3 bedoelde documenten in orde zijn bevonden, de dieren voorzien zijn van de in dat artikel bedoelde identificatiekenmerken en geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertonen ; bovendien worden dieren, alvorens zij op het grondgebied van de Beneluxlanden worden toegelaten, voorzien van een perforatie in beide oren met een middellijn van tenminste 10 mm.

Artikel 5

1. Worden slachtdieren tot de invoer toegelaten, dan verzegelt de veterinaire dienst het voertuig dienende tot het vervoer van de dieren.

Deze dieren moeten worden vervoerd naar een officieel aangewezen of erkend slachthuis in het land van bestemming onder toezicht van de veterinaire dienst van de Beneluxlanden waardoor het vervoer plaatsvindt ; de dieren moeten aldaar binnen 5 x 24 uur na hun toelating op het grondgebied van de Beneluxlanden, zaterdagen, zondagen en officieel erkende feestdagen niet meegerekend — worden geslacht.

2. Indien het land van bestemming van de zending slachtdieren een ander Beneluxland is dan het land waar de zending aan de buitengrens werd aangeboden, wordt de veterinaire dienst van het land van bestemming over de aankomst van de zending op het grondgebied van het partnerland ingelicht door toezending van het duplicaat van het begeleidings- en waarschuwingsformulier, waarvan het model bij beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie is vastgesteld.

Het origineel van dat formulier vergezelt de zending over het grondgebied van de Beneluxlanden.

1448

— qu'il ne s'agit pas d'animaux qui doivent être abattus dans le cadre d'un programme national d'éradication d'une épizootie ;

— que l'endroit du chargement est situé au centre d'une zone d'un rayon de 10 km, indemne de fièvre aphteuse et de clavelée depuis trente jours au moins ;

— que les véhicules et autres dispositifs de transport et d'attache sont nettoyés et désinfectés avec un désinfectant officiellement admis dans le pays expéditeur.

Article 4

Les ovins et les caprins ne sont admis à l'importation que si les documents visés à l'article 3 sont en règle, si les animaux sont pourvus des marques d'identification visées à cet article et ne présentent aucun symptôme clinique de maladie ; en outre, avant d'être admis sur le territoire du Benelux, les animaux sont pourvus d'une perforation dans les deux oreilles, d'un diamètre de 10 mm au moins.

Article 5

1. Lorsque les animaux d'abattage sont admis à l'importation, le service vétérinaire scelle le véhicule servant au transport des animaux.

Ces animaux doivent être transportés sous le contrôle du service vétérinaire des pays du Benelux sur le territoire desquels le transport s'effectue, vers un abattoir officiellement désigné ou agréé du pays de destination ; les animaux doivent y être abattus dans un délai de 5 x 24 heures après leur admission dans le territoire de l'un des pays du Benelux, non compris les samedis, les dimanches et jours fériés officiellement reconnus.

2. Si l'envoi des animaux d'abattage est destiné à un pays du Benelux autre que celui aux frontières extérieures duquel l'envoi a été présenté, le service vétérinaire du pays de destination est averti de l'arrivée de l'envoi sur le territoire du pays partenaire par la transmission du duplicata du formulaire d'accompagnement et d'avertissement dont le modèle est fixé par décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux.

L'original de ce formulaire accompagne l'envoi sur le territoire des pays du Benelux.

1449

Artikel 6

1. De dieren, ten aanzien waarvan niet aan het in de artikelen 3 en 4 bepaalde is voldaan, kunnen op bevel van de veterinaire dienst van het Beneluxland waar de dieren aan de buitengrens zijn aangeboden, naar het land van verzending worden teruggezonden.
2. Indien terugzending onmogelijk blijkt te zijn of op sanitaire gronden niet kan worden toegestaan, gelast de veterinaire dienst hun slachting of, in voorkomend geval, hun vernietiging.

De vernietiging geschiedt zonder vergoeding en voor rekening van de invoerder.

3. Indien het land van bestemming van de zending een ander Beneluxland is dan het land waar de zending dieren aan de buitengrens werd aangeboden, wordt de veterinaire dienst van het land van bestemming over de in dit artikel bedoelde beslissingen ingelicht.

Artikel 7

De onderhavige beschikking treedt in werking op 1 juli 1971.

GEDAAN te Brussel, op 9 juni 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1449

Article 6

1. Les animaux qui ne satisfont pas aux dispositions des articles 3 et 4 peuvent être renvoyés au pays expéditeur sur ordre du service vétérinaire du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel les animaux sort présentés.

2. Lorsqu'un tel renvoi se révèle impossible ou ne peut être autorisé pour des motifs sanitaires, le service vétérinaire ordonne l'abattage ou, le cas échéant, la destruction des animaux.

La destruction, qui ne donne droit à aucune indemnisation, se fait pour le compte de l'importateur.

3. Si l'envoi est destiné à un pays du Benelux autre que celui aux frontières extérieures duquel l'envoi des animaux a été présenté, le service vétérinaire du pays de destination est averti des décisions visées au présent article.

Article 7

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} juillet 1971.

FAIT à Bruxelles, le 9 juin 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

1450

MODEL

Nr.....

*Oorsprongs- en gezondheidscertificaat
(invoer van fok- en gebruiksschapen en -geiten)*

Land van verzending :
Ministerie :
Veterinaire Inspectiedienst/district :

I. Aantal dieren :

II. Identificatie van de dieren (diersoort, ras, geslacht, identificatiekenmerken) :

III. Herkomst van de dieren :

- De dieren hebben sedert tenminste zes maanden of indien het dieren betreft die jonger zijn dan zes maanden, sedert hun geboorte ononderbroken in het land van verzending verbleven.
- Naam en adres van de afzender :
- Naam en adres van zijn lasthebber : (1)

IV. Bestemming van de dieren

- De dieren worden verzonden uit (plaats van verzending) naar (land en plaats van bestemming) per spoorwagon (2), vrachtwagen (2), vliegtuig (2), schip (2) (1)
- Naam en adres van de ontvanger :

V. Gegevens met betrekking tot de gezondheid

Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart dat de hierboven bedoelde dieren voldoen aan de volgende voorwaarden :

- de dieren zijn op de dag van inlading gekeurd en vertoonden bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel ;
- de dieren zijn verworven op een bedrijf :
 - a) dat gelegen is in het centrum van een gebied met een straal van 10 km waar zich gedurende de dertig dagen voor de dag van inlading geen geval van mond- en klauwzeer en schaapspokken heeft voorgedaan ;
 - b) dat sedert tenminste de drie maanden voor de dag van inlading vrij is van mond- en klauwzeer, schaapspokken, schapeschurft en brucellose ;
 - c) dat sedert tenminste de vier jaar voorafgaande aan de dag van inlading vrij is van scrapie ;
 - d) dat sedert tenminste de dertig dagen voor de dag van inlading vrij is van elke andere voor de soort besmettelijke, aangifteplichtige dierziekte ;
- de dieren zijn binnen dertig dagen voor de dag van inlading door middel van een bloedonderzoek onderzocht op brucellose en het resultaat van dit onderzoek was negatief (3) ;

MINISTERIËLE BESCHIKINGEN

51^e aanv. Basisteksten

1451

- de dieren zijn tenminste vijftien dagen en ten hoogste vier maanden voor de dag van inlading met een officieel toegelaten en gecontroleerde entstof ingeënt tegen mond- en klauwzeer van de typen A, O en C ;
- de plaats van inlading is gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 10 km, dat sedert minstens dertig dagen vrij is van mond- en klauwzeer en schaapspokken ;
- de vervoermiddelen en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen zijn gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.

VI. De geldigheidsduur van dit certificaat verstrijkt tien dagen na de datum van inlading.

Gedaan te, de 19...
(Dag van inlading)

De officiële dierenarts,
(Handtekening, naam- en dienststempel)

-
- (1) Doorhalen indien niet van toepassing.
 - (2) Bij verzending per spoorwagon of vrachtwagen het kenteken of nummer vermelden ; bij verzending per vliegtuig het nummer van de vlucht en bij verzending per schip de naam van het schip vermelden.
 - (3) Deze eis geldt alleen indien in het land van herkomst brucella mellitensis heerst. Doorhalen indien niet van toepassing.

1452

MODEL

Nr

*Oorsprongs- en gezondheidscertificaat
(invoer slachtschapen en -geiten)*

Land van verzending :
Ministerie :
Veterinaire Inspectiedienst/district :

I. *Aantal dieren* :

II. *Identificatie van de dieren* (diersoort, ras, geslacht, identificatiekenmerken) :

III. *Herkomst van de dieren* :

— De dieren hebben sedert tenminste zes weken of, indien het dieren betreft die jonger zijn dan zes weken, sedert hun geboorte ononderbroken in het land van verzending verbleven.

— Naam en adres van de afzender :

— Naam en adres van zijn lasthebber : (1)

IV. *Bestemming van de dieren*

— De dieren worden verzonden uit (plaats van verzending) naar (land en plaats van bestemming) per spoorwagon (2), vrachtwagen (2), vliegtuig (2), schip (2) (1)

— Naam en plaats van de ontvanger :

V. *Gegevens met betrekking tot de gezondheid*

Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart dat de hierboven bedoelde schapen en geiten voldoen aan de volgende voorwaarden :

— de dieren zijn op de dag van inlading gekeurd en vertoonden bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel ;

— de dieren zijn verworven op een bedrijf :

a) dat gelegen is in het centrum van een gebied met een straal van 10 km, waar gedurende de dertig dagen voor de dag van inlading geen enkel geval van mond- en klauwzeer of schaapspokken zich heeft voorgedaan ;

b) dat sedert tenminste de drie maanden voor de dag van inlading vrij is van mond- en klauwzeer, schaapspokken en schapebrucellose ;

c) dat sedert tenminste de dertig dagen voor de dag van inlading vrij is van elke andere voor de soort besmettelijke, aangifteplichtige dierziekte ;

— het zijn geen dieren die in het kader van een nationaal programma voor de uitbanning van een besmettelijke dierziekte moeten worden afgemaakt ;

MINISTERIËLE BESCHIKKINGEN

51° aanv. Basisteksten

1453

- de plaats van inlading is gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 10 km, dat gedurende tenminste dertig dagen vrij is van mond- en klauwzeer en schaapspokken ;
- de vervoermiddelen en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen zijn gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.

VI. De geldigheidsduur van dit certificaat verstrijkt tien dagen na de datum van inlading.

Gedaan te, de 19...
(Dag van inlading)

De officiële dierenarts,
(Handtekening, naam- en dienststempel)

(1) Doorhalen indien niet van toepassing.

(2) Bij verzending per spoorwagon of vrachtwagen het kenteken of nummer vermelden; bij verzending per vliegtuig het nummer van de vlucht en bij verzending per schip de naam van het schip vermelden.

1454

MODELE

N°.....

Certificat d'origine et de santé
(importation d'ovins et de caprins d'élevage et de rente)

Pays expéditeur :

Ministère :

Service de l'inspection vétérinaire/district :

I. Nombre des animaux :

II. Identification des animaux (espèce, race, sexe, marques d'identification) :

III. Provenance des animaux :

— Les animaux ont séjourné dans le pays expéditeur sans interruption depuis au moins six mois, ou depuis leur naissance s'il s'agit d'animaux de moins de six mois.

— Nom et adresse de l'expéditeur :

— Nom et adresse de son mandataire : (1)

IV. Destination des animaux

— Les animaux sont expédiés de (lieu d'expédition)
à (pays et lieu de destination) par wagon (2),
camion (2), avion (2), navire (2) (1)

— Nom et adresse du destinataire :

V Renseignements sanitaires

Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les animaux mentionnés ci-dessus répondent aux conditions suivantes :

— les animaux ont été examinés le jour du chargement et ne présentaient, lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie ;

— les animaux ont été acquis dans une exploitation :

a) qui est située au centre d'une zone d'un rayon de 10 km, indemne de fièvre aphteuse ou de clavelée depuis les trente jours précédant le jour du chargement ;

b) qui est indemne de fièvre aphteuse, de clavelée et de brucellose ovine depuis au moins les trois mois avant le jour du chargement ;

c) qui est indemne de scrapie depuis au moins quatre ans avant le jour de l'expédition ;

d) qui est, depuis au moins les trente jours avant le jour du chargement, indemne de toute autre maladie animale contagieuse de l'espèce à déclaration obligatoire ;

— les animaux ont été soumis, dans les trente jours avant le jour du chargement, à une analyse du sang portant sur la brucellose ; le résultat de cet examen a été négatif (3) ;

DÉCISIONS MINISTÉRIELLES

51^e suppl. Textes de Base

1455

- les animaux ont été vaccinés, au moins quinze jours et au plus quatre mois avant le jour du chargement, contre la fièvre aphteuse avec un vaccin officiellement admis et contrôlé des types A, O et C ;
- l'endroit du chargement est situé au centre d'une zone d'un rayon de 10 km, indemne de fièvre aphteuse et de clavelée depuis trente jours au moins ;
- les véhicules et autres dispositifs de transport et d'attache sont nettoyés et désinfectés avec un désinfectant officiellement admis dans le pays expéditeur.

VI. Le présent certificat est valable dix jours à partir de la date du chargement.

Fait à, le 19...
(Date du chargement)

Le vétérinaire officiel,
(Signature, cachet nominatif et de service)

(1) Biffer s'il y a lieu.

(2) Pour les wagons et les camions, indiquer le numéro d'immatriculation, pour les avions le numéro de vol et pour les navires le nom du navire.

(3) Cette exigence n'est imposée que si la brucellose melitensis règne dans le pays de provenance. Biffer s'il y a lieu.

1456

MODELE

N°

*Certificat d'origine et de santé
(importation d'ovins et de caprins d'abattage)*

Pays expéditeur :
Ministère :
Service de l'inspection vétérinaire/district :

I. *Nombre des animaux* :

II. *Identification des animaux* (espèce, race, sexe, marques d'identification) :

III. *Provenance des animaux* :

- Les animaux ont séjourné dans le pays expéditeur sans interruption depuis au moins six semaines, ou depuis leur naissance s'il s'agit d'animaux de moins de six semaines,
- Nom et adresse de l'expéditeur :
- Nom et adresse de son mandataire : (1)

IV. *Destination des animaux*

- Les animaux sont expédiés de (lieu d'expédition) à (pays et lieu de destination) par wagon (2), camion (2), avion (2), navire (2) (1)
- Nom et adresse du destinataire :

V. *Renseignements sanitaires*

Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les ovins et caprins mentionnés ci-dessus répondent aux conditions suivantes :

- les animaux ont été examinés le jour du chargement et ne présentaient lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie ;
- les animaux ont été acquis dans une exploitation :
 - a) qui est située au centre d'une zone d'un rayon de 10 km, indemne de fièvre aphteuse ou de clavelée depuis les trente jours précédant le jour du chargement ;
 - b) qui est indemne de fièvre aphteuse, de clavelée et de brucellose ovine depuis au moins les trois mois avant le jour du chargement ;
 - c) qui est, depuis au moins les trente jours avant le jour du chargement, indemne de toute autre maladie animale contagieuse de l'espèce à déclaration obligatoire ;
- il ne s'agit pas d'animaux qui doivent être abattus dans le cadre d'un programme national d'éradication d'une épizootie ;

1457

- l'endroit du chargement est situé au centre d'une zone d'un rayon de 10 km, indemne de fièvre aphteuse et de clavelée depuis trente jours au moins ;
- les véhicules et autres dispositifs de transport et d'attache sont nettoyés et désinfectés avec un désinfectant admis officiellement dans le pays expéditeur.

VI. Le présent certificat est valable dix jours à partir de la date du chargement.

Fait à, le 19.....
(Date du chargement)

Le vétérinaire officiel,
(Signature, cachet nominatif et de service)

(1) Biffer s'il y a lieu.

(2) Pour les wagons et les camions, indiquer le numéro d'immatriculation, pour les avions, le numéro de vol et pour les navires le nom du navire.

1458

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 JUNI 1971
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE
VOORSCHRIFTEN VOOR HET
INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE INVOER
VAN PLUIMVEE, EENDAGSKUIKENS
EN BROEDEIEREN

in werking getreden op 1 juli 1971

M (71) 31

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 9 JUIN 1971
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE
SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES AUX
ECHANGES INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION
DE VOLAILLES, DE POUSSINS D'UN JOUR
ET D'ŒUFS A COUVER

entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1971

M (71) 31

1459

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake veterinairrechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-
verkeer en de invoer van pluimvee, eendagskuikens en broedeieren

M (71) 31

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de
afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van
Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije
verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-
grenzen dienen te worden afgeschaft en dat derhalve aan de buiten-
grenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter
voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder

a) pluimvee :

huisdieren behorende tot de volgende soorten : kippen, kalkoenen,
parelhoenders, eenden en ganzen ;

b) eendagskuikens en broedeieren :

eendagskuikens en broedeieren van pluimvee ;

c) invoer :

de invoer uit een derde land op het grondgebied van één der Bene-
luxlanden ;

d) bevoegde dienst :

de door de centrale overheid aangewezen dienst.

Artikel 2

Het intra-Benelux-verkeer van onderstaande categorieën is vrij :

a) fok-, gebruiks- en slachtpluimvee, alsmede broedeieren en eendags-
kuikens van oorsprong uit een der Beneluxlanden ;

1459

DECISION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives
aux échanges intra-Benelux et à l'importation de volailles,
de poussins d'un jour et d'œufs à couver**

M (71) 31

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que les contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux doivent être supprimés et qu'il convient, dès lors, d'adopter des mesures coordonnées aux frontières extérieures, en vue de prévenir l'introduction de maladies animales contagieuses,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Au sens de la présente décision, on entend par :

- a) volailles :
les animaux domestiques des espèces suivantes : poules, dindes, pintades, canards et oies ;
- b) poussins d'un jour et œufs à couver :
les poussins d'un jour et les œufs à couver de volailles ;
- c) importation :
l'importation d'un pays tiers sur le territoire d'un des pays du Benelux ;
- d) service compétent :
le service désigné par l'autorité centrale.

Article 2

Les échanges intra-Benelux des catégories ci-après sont libres :

- a) volailles d'élevage, de rente et d'abattage ainsi que les œufs à couver et les poussins d'un jour originaires d'un des pays du Benelux ;

1460

- b) fok- en gebruikspluimvee dat tenminste gedurende zes weken ononderbroken op het grondgebied van een der Beneluxlanden heeft verbleven ;
- c) kuikens, uitgebroed uit ingevoerde broedeieren vanaf de leeftijd van drie weken.

Artikel 3

Invoer van pluimvee, broedeieren en eendagskuikens uit een land waar minder dan zes maanden geleden klassieke vogelpest is geconstateerd, is niet toegestaan.

Artikel 4

1. Invoer van pluimvee, broedeieren en eendagskuikens is niet toegestaan dan uit hoofde van een voorafgaande algemene of individuele machtiging, verleend door of namens de bevoegde minister van het land van bestemming.

De machtiging behelst de invoervoorwaarden, alsmede, voor wat de individuele machtiging betreft, de aanduiding van het douanekantoor waar de zending dieren, resp. broedeieren, aan de Benelux-buitengrens moet worden aangeboden en waar deze machtiging moet worden overgelegd, hetgeen de douane-autoriteit in het stuk aantekent.

2. Tevens gelden de navolgende voorschriften :

a) het pluimvee, resp. de broedeieren of de eendagskuikens, moeten vergezeld gaan van een door de veterinaire dienst van het land van verzending op de dag van inlading voor de desbetreffende categorie afgegeven oorsprongs- en gezondheidscertificaat volgens het in de bijlagen bij de onderhavige beschikking voor elke categorie opgenomen model ;

b) de veterinaire dienst van het Beneluxland waar het pluimvee, resp. de broedeieren of de eendagskuikens aan de buitengrens zullen worden aangeboden, moet tenminste 48 uur vóór hun aankomst worden verwittigd van het vermoedelijk tijdstip en van het douanekantoor van aanbidding ;

c) de bevoegde dienst van het Beneluxland waar de zending aan de buitengrens werd aangeboden, controleert de zending bij het douanekantoor van aanbidding aan de hand van het of de zending begeleidende oorsprongs- en gezondheidscertifica(a)t(en), waarvan de inhoud moet beantwoorden aan de in de invoermachtiging gestelde voorwaarden ; tevens worden de dieren klinisch gekeurd.

1460

- b) volailles d'élevage et de rente ayant séjourné de façon ininterrompue pendant au moins six semaines dans le territoire d'un des pays du Benelux ;
- c) poussins, éclos d'œufs importés, à partir de l'âge de trois semaines.

Article 3

L'importation de volailles, d'œufs à couver et de poussins d'un jour d'un pays où la peste aviaire classique a été constatée dans les six derniers mois, n'est pas autorisée.

Article 4

1. L'importation de volailles, d'œufs à couver et de poussins d'un jour n'est autorisée qu'en vertu d'une autorisation préalable, générale ou individuelle, délivrée par ou pour le ministre compétent du pays de destination.

L'autorisation énonce les conditions d'importation et, en ce qui concerne l'autorisation individuelle, désigne le bureau de douane situé à la frontière extérieure du Benelux où l'envoi d'animaux ou d'œufs à couver doit être présenté et où cette autorisation doit être remise, ce qui est consigné au document par l'autorité douanière.

2. Les dispositions qui suivent sont également d'application :

a) les volailles, les œufs à couver et les poussins d'un jour doivent être accompagnés d'un certificat d'origine et de santé délivré le jour du chargement par le service vétérinaire du pays expéditeur pour la catégorie en question, conforme au modèle repris aux annexes de la présente décision pour chaque catégorie ;

b) le service vétérinaire du pays du Benelux à la frontière duquel les volailles, les œufs à couver ou les poussins d'un jour seront présentés, doit être prévenu au moins 48 heures avant leur arrivée du moment probable et du bureau de douane auquel s'effectuera la présentation ;

c) le service compétent du pays du Benelux, à la frontière extérieure duquel l'envoi est présenté, contrôle l'envoi au bureau de douane de présentation sur la base du (des) certificat(s) d'origine et de santé qui accompagne(nt) l'envoi et dont le contenu doit répondre aux conditions énoncées dans l'autorisation d'importation ; les animaux sont également soumis à un examen clinique.

3. In het oorsprongs- en gezondheidscertificaat dient te zijn vermeld :

§ 1. voor fok- en gebruikspluimvee :

- de beschrijving van de dieren ;
- dat het herkomstig is uit een in het land van verzending onder officieel veterinair toezicht staand selectie-, vermeerderings- of opfokbedrijf ;
- dat het onderzocht is op de dag van inlading en geen enkel klinisch ziekteverschijnsel heeft vertoond ;
- dat het bedrijf gelegen is in het centrum van een gebied met een straal van 10 km dat gedurende de zes weken voor de dag van inlading vrij is geweest van pseudo-vogelpest ;
- dat het zich op het bedrijf bevindende pluimvee op de dag van inlading vrij is van infectieziekten ;
- dat de dieren in een nieuwe verpakking worden verzonden, alsmede de aard van en de kenmerken op de verpakking ;

bovendien geldt voor kippen en kalkoenen :

- dat het bedrijf :
- a) recent is onderzocht op en vrij bevonden is van mycoplasma gallisepticum ;
- b) vrij is van salmonella pullorum gedurende de zes maanden voorafgaande aan de dag van inlading ;

§ 2. voor slachtpluimvee :

- de beschrijving van de dieren ;
- dat het onderzocht is op de dag van inlading en geen enkel klinisch ziekteverschijnsel heeft vertoond ;
- dat het van oorsprong is uit het land van verzending ;
- dat het bedrijf van herkomst gedurende tenminste de zes weken voor de dag van inlading vrij is van pseudo-vogelpest ;
- dat de dieren worden verzonden in goed reinigbare en ontsmetbare verpakking, die voor de verzending werd gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel ;
- de aard van en de kenmerken op de verpakking ;

1461

3. Le certificat d'origine et de santé doit mentionner :

§ 1. pour les volailles d'élevage et de rente :

- la description des animaux ;
 - qu'elles proviennent d'une exploitation de sélection, de multiplication ou d'élevage, soumise à un contrôle vétérinaire officiel dans le pays expéditeur ;
 - qu'un examen effectué le jour du chargement n'a fait apparaître aucun symptôme clinique de maladie ;
 - que l'exploitation est située au centre d'une région d'un rayon de 10 km indemne de pseudo- peste aviaire au cours des six semaines précédant le jour du chargement ;
 - que les volailles présentes dans l'exploitation sont indemnes de toute maladie infectieuse au jour de chargement ;
 - que les animaux sont transportés dans des conditionnements neufs, ainsi que la nature du conditionnement et les caractéristiques qui y figurent ;
- et, en outre, pour les poules et les dindes :
- que l'exploitation :
 - a) a été récemment reconnue indemne de mycoplasma gallisepticum ;
 - b) a été indemne de pullorose pendant les six mois précédant le jour de chargement ;

§ 2. pour les volailles d'abattage :

- la description des animaux ;
- qu'un examen effectué le jour du chargement n'a fait apparaître aucun symptôme clinique de maladie ;
- qu'elles sont originaires du pays expéditeur ;
- que l'exploitation de provenance a été indemne de pseudo- peste aviaire pendant au moins les six semaines avant le jour du chargement ;
- que les animaux sont transportés dans des conditionnements facilement nettoyables et désinfectables, nettoyés et désinfectés avant l'envoi, ce au moyen d'un désinfectant officiellement autorisé dans le pays expéditeur ;
- la nature du conditionnement et les caractéristique qui y figurent ;

§ 3. voor broedeleren :

- de aanduiding van de diersoort ;
 - dat de eieren herkomstig zijn uit een in het land van verzending onder officieel veterinair toezicht staand selectie- en vermeerderingsbedrijf ;
 - dat het bedrijf gelegen is in het centrum van een gebied met een straal van 10 km dat gedurende de zes weken voor de dag van inlading vrij is geweest van pseudo-vogelpest ;
 - dat de eieren afkomstig zijn uit bedrijven waar de moeder-eieren effectief geënt zijn tegen trilziekte (infectieuze encephalomyelitis) ;
 - het nummer van het officieel erkende bedrijf, waarmee de eieren moeten zijn gestempeld ;
 - dat de eieren voor de inlading ontsmet zijn ;
 - dat de eieren in een nieuwe verpakking worden verzonden, waarop het nummer van het officieel erkende bedrijf is aangebracht ; de aard van de verpakking ;
- bovendien geldt voor broedeieren van kippen en kalkoenen :
- dat het bedrijf :
 - a) recent is onderzocht op en vrij bevonden is van mycoplasma gallisepticum ;
 - b) vrij is van salmonella pullorum gedurende de zes maanden voorafgaande aan de dag van inlading, resp. de dag van aflevering ;

§ 4. voor eendagskuikens :

- de aanduiding van de diersoort en het ras ;
 - dat de boerderij slechts broedeieren accepteert welke herkomstig zijn van bedrijven die voldoen aan de in § 3 voor broedeieren gestelde eisen, met uitzondering evenwel van het tweede gedachtenstreepje van die paragraaf ;
 - dat de kuikens herkomstig zijn uit een in het land van verzending onder officieel veterinair toezicht staande broederij ;
 - dat de dieren op de dag van inlading zijn onderzocht en geen enkel klinisch ziekteverschijnsel hebben vertoond ;
 - dat het overige op het bedrijf aanwezige pluimvee :
 - a) gedurende de zes maanden voor de dag van inlading vrij is van salmonella pullorum ;
 - b) op de dag van inlading vrij is van infectieziekten ;
- dat de dieren in een nieuwe, eenmalig te gebruiken verpakking worden verzonden, alsmede de aard van en de kenmerken op de verpakking.

1462

§ 3. pour les œufs à couvrir :

- l'espèce de volaille ;
- qu'ils proviennent d'une exploitation de sélection et de multiplication soumise à un contrôle vétérinaire officiel dans le pays expéditeur ;
- que l'exploitation est située au centre d'une région d'un rayon de 10 km indemne de pseudo-peste aviaire au cours des six semaines précédant le jour du chargement ;
- qu'ils proviennent d'une exploitation dont les reproducteurs ont été vaccinés efficacement contre l'encéphalomyélite infectieuse ;
- le numéro de l'exploitation officiellement agréée, qui doit être estampillé sur l'œuf ;
- que les œufs ont été désinfectés avant l'embarquement ;
- qu'ils sont acheminés dans des conditionnements neufs, estampillés au numéro de l'exploitation reconnue officiellement ; la nature du conditionnement ;

et, en outre, pour œufs à couvrir de poules et de dindes :

- que l'exploitation :
- a) a été récemment reconnue indemne de mycoplasma gallisepticum ;
- b) a été indemne de pullorose pendant les six mois précédant le jour de chargement ou de la livraison ;

§ 4. pour les poussins d'un jour :

- espèce et race ;
- que le couvoir accepte uniquement des œufs à couvrir d'exploitations qui répondent aux conditions posées à ces œufs au § 3 à l'exception toutefois de la disposition figurant au deuxième alinéa ;
- que les poussins proviennent d'un couvoir soumis à un contrôle vétérinaire officiel dans le pays expéditeur ;
- qu'un examen effectué le jour du chargement n'a fait apparaître aucun symptôme clinique de maladie ;
- que les autres volailles présentes dans l'exploitation :
- a) sont indemnes de pullorose depuis au moins les six mois avant l'embarquement ;
- b) sont indemnes de toute maladie infectieuse au jour de l'embarquement ou de la livraison ;
- que les poussins sont transportés dans des emballages neufs perdus, ainsi que la nature de l'emballage et les caractéristiques qui y figurent.

1463

Artikel 5

Het pluimvee, resp. de broedeieren of de eendagskuikens, worden slechts tot de invoer toegelaten indien de in artikel 4 bedoelde documenten in orde zijn bevonden en de dieren geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertonen.

Artikel 6

1. Wordt het pluimvee, resp. worden de broedeieren of de eendagskuikens tot de invoer toegelaten, dan verzegelt de bevoegde dienst de verpakking, in voorkomend geval het motorrijtuig, waarin de zending wordt vervoerd.

2. De zending slachtpluimvee moet rechtstreeks naar een officieel erkend(e) slachthuis of slachterij worden vervoerd en aldaar binnen 48 uur na aankomst worden geslacht.

De verpakking moet voor het verlaten van het slachthuis of de slachterij gereinigd en ontsmet zijn met een officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.

3. De zending fok- of gebruikspluimvee, resp. broedeieren of eendagskuikens wordt rechtstreeks naar het bedrijf van bestemming gevoerd om er gedurende zes weken, resp. drie weken voor de eieren vermeerderd met drie weken voor de uit deze eieren gebroede kuikens, in quarantaine te worden gehouden.

4. Op de in het tweede en derde lid bedoelde plaats van bestemming wordt de verzegeling van de zending door een door de veterinaire dienst daartoe gemachtigd persoon verbroken.

5. Indien het land van bestemming van de zending een ander Beneluxland is dan het land waar de zending aan de buitengrens werd aangeboden, wordt de veterinaire dienst van het land van bestemming over de aankomst van de zending op het grondgebied van het partnerland ingelicht door toezending van het duplicaat van het begeleidings- en waarschuwingsformulier, waarvan het model bij beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie is vastgesteld.

Het origineel van dat formulier vergezelt de zending over het grondgebied van de Beneluxlanden.

1463

Article 5

Les volailles, les œufs à couver et les poussins d'un jour ne sont admis à l'importation que si les documents visés à l'article 4 sont en règle et si les animaux ne présentent aucun symptôme clinique de maladie.

Article 6

1. Lorsque les volailles, les œufs à couver ou les poussins d'un jour sont admis à l'importation, le service compétent scelle le conditionnement ou, le cas échéant, le véhicule automoteur dans lequel l'envoi est transporté.

2. L'envoi de volailles d'abattage doit directement être acheminé à un abattoir ou une tuerie officiellement agréés aux fins d'abattage dans les 48 heures après son arrivée.

Avant de quitter l'abattoir ou la tuerie, le conditionnement doit être nettoyé et désinfecté à l'aide d'un désinfectant officiellement autorisé.

3. Les envois de volailles d'élevage ou de rente, d'œufs à couver ou de poussins d'un jour sont transportés directement dans l'exploitation de destination ; ils y sont gardés en quarantaine pendant une période de six semaines, à l'exception toutefois des œufs à couver pour lesquels est prescrite une quarantaine de trois semaines, à laquelle il faut ajouter une autre période de trois semaines pour les poussins provenant de ces œufs à couver.

4. Les scellés apposés sur l'envoi sont brisés au lieu de destination visé aux paragraphes 2 et 3 du présent article par un agent désigné par le service vétérinaire.

5. Si l'envoi est destiné à un pays du Benelux autre que celui aux frontières extérieures duquel l'envoi a été présenté, le service vétérinaire du pays de destination est averti de l'arrivée de l'envoi sur le territoire du pays partenaire par la transmission du duplicata du formulaire d'accompagnement et d'avertissement dont le modèle est fixé par décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux.

L'original de ce formulaire accompagne l'envoi sur le territoire des pays du Benelux.

1464

Artikel 7

1. Het pluimvee, resp. de broeders en de eendagskuikens, ten aanzien waarvan niet aan het in de artikelen 3 tot en met 5 bepaalde is voldaan, kunnen op bevel van de bevoegde dienst van het Beneluxland waar de zending aan de buitengrens werd aangeboden, naar het land van verzending worden teruggezonden.

2. Indien terugzending onmogelijk blijkt te zijn of op sanitaire gronden niet kan worden toegestaan, gelast de veterinaire dienst vernietiging van de zending, de verpakking inbegrepen. De vernietiging geschiedt zonder vergoeding en voor rekening van de importeur.

3. In afwijking van het in het eerste en tweede lid bepaalde, kan de veterinaire dienst van het Beneluxland waar de zending aan de buitengrens werd aangeboden toestaan dat pluimvee onder door deze dienst te stellen voorwaarden wordt geslacht; als voorwaarde dient in elk geval te worden gesteld dat het pluimvee voldoet aan de voor slachtpluimvee gestelde eisen.

4. Indien het land van bestemming een ander Beneluxland is dan het land waar de zending werd aangeboden, wordt de veterinaire dienst van het land van bestemming over de in dit artikel bedoelde beslissingen ingelicht.

Artikel 8

De onderhavige beschikking treedt in werking op 1 juli 1971.

GEDAAN te Brussel, op 9 juni 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1464

Article 7

1. Les volailles, les œufs à couver et les poussins qui ne répondent pas aux dispositions des articles 3 à 5, peuvent être renvoyés vers le pays expéditeur par ordre du service compétent du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel l'envoi a été présenté.

2. Lorsqu'un tel renvoi se révèle impossible ou ne peut être autorisé pour des motifs sanitaires, le service vétérinaire ordonne la destruction de l'envoi, y compris le conditionnement. La destruction, qui ne donne droit à aucune indemnisation, est effectuée aux frais de l'importateur.

3. Par dérogation aux paragraphes 1 et 2, le service vétérinaire du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel l'envoi a été présenté peut autoriser l'abattage des volailles aux conditions qu'il fixe ; il faut que ces conditions satisfassent au moins à celles qui sont prescrites pour les volailles d'abattage.

4. Si l'envoi est destiné à un pays du Benelux autre que celui aux frontières extérieures duquel l'envoi a été présenté, le service vétérinaire du pays de destination est averti des décisions visées au présent article.

Article 8

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} juillet 1971.

FAIT à Bruxelles, le 9 juin 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

1465

MODEL

Nr

Oorsprongs- en gezondheidscertificaat
(invoer- fok- en gebruikspluimvee)

Land van verzending :
Ministerie :
Veterinaire Inspectiedienst/district :

I. Aantal dieren :

II a) Beschrijving van de dieren (diersoort, ras, leeftijd) :

b) Aard van en kenmerken op de verpakking waarin de dieren worden ver-
voerd (1) :

III. Herkomst van de dieren :

— De dieren zijn herkomstig uit een onder officieel veterinair toezicht staand
selectie-, vermeerderings- of opfokbedrijf.

— Naam en adres van de afzender :

— Naam en adres van zijn lasthebber : (1)

IV. Bestemming van de dieren

— De dieren worden verzonden uit (plaats van verzending) naar
..... (land en plaats van bestemming) per spoorwagon (2),
motorrijtuig (2), vliegtuig (2), schip (2) (1)

— Naam en adres van de ontvanger :

V. Gegevens met betrekking tot de gezondheid

Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart dat het hierboven bedoelde fok-/
gebruikspluimvee (1) voldoet aan de volgende voorwaarden :

— de dieren zijn op de dag van inlading onderzocht en vertoonden bij dat onder-
zoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel ;

— het bedrijf is gelegen in het centrum vvan een gebied met een straal van
10 km. dat gedurende zes weken voor de dag van inlading vrij is geweest
van pseudo-vogelpest ;

— het zich op het bedrijf bevindende pluimvee was op de dag van inlading
vrij van infectieziekten ;

— het bedrijf is recent onderzocht op en vrij bevonden van mycoplasma gallisepti-
ticum (3) ;

— het bedrijf was vrij van salmonella pullorum gedurende zes maanden
vooraangaande aan de dag van inlading (3) ;

— de dieren zijn verzonden in een nieuwe verpakking.

VI. De geldigheidsduur van dit certificaat verstrijkt tien dagen na de datum van
inlading.

Gedaan te, de 19...
(Dag van inlading)

De officiële dierenarts,
(Handtekening, naam- en dienststempel)

- (1) Doorhalen, indien niet van toepassing, resp. doorhalen hetgeen niet van toe-
passing is.
- (2) Bij verzending per spoorwagon of motorrijtuig het kenteken of nummer vermelden ;
bij verzending per vliegtuig het nummer van de vlucht en bij verzending per schip
de naam van het schip vermelden.
- (3) Deze bijkomende eisen gelden alleen indien het fok- of gebruikspluimvee uit
kippen of kalkoenen bestaat. Doorhalen indien niet van toepassing.

1466

MODEL

Nr

*Oorsprongs- en gezondheidscertificaat
(invoer slachtpluimvee)*

Land van verzending :
Ministerie :
Veterinaire Inspectiedienst/district :

I. Aantal dieren :

II. a) Beschrijving van de dieren (diersoort, ras leeftijd) :

b) Aard van en kenmerken op de verpakking waarin de dieren worden vervoerd :

III. Herkomst van de dieren :

- De dieren zijn van oorsprong uit het land van verzending.
- Naam en adres van de afzender :
- Naam en adres van zijn lasthebber : (1)

IV. Bestemming van de dieren

- De dieren worden verzonden uit (plaats van verzending) naar (land en plaats van bestemming) per spoorwagon (2), motorrijtuig (2), vliegtuig (2), schip (2) (1)
- Naam en adres van de ontvanger :

V. Gegevens met betrekking tot de gezondheid

- Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart dat het hierboven bedoelde slachtpluimvee voldoet aan de volgende voorwaarden :
- de dieren zijn op de dag van inlading onderzocht en vertoonden bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel ;
 - het bedrijf van herkomst is gedurende tenminste de zes weken voor de dag van inlading vrij van pseudo-vogelpest ;
 - de dieren zijn verzonden in goed reinigbare en ontsmetbare verpakking, die voor de verzending is gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.

VI De geldigheidsduur van dit certificaat verstrijkt tien dagen na de datum van inlading.

Gedaan te, de
(Dag van inlading)

De officiële dierenarts,
(Handtekening, naam- en dienststempel)

- (1) Doorhalen indien niet van toepassing, resp. doorhalen hetgeen niet van toepassing is.
- (2) Bij verzending per spoorwagon of motorrijtuig, het kenteken of nummer vermelden ; bij verzending per vliegtuig het nummer van de vlucht en bij verzending per schip de naam van het schip vermelden.

1467

MODEL

Nr

*Oorsprongs- en gezondheidscertificaat
(invoer broedieren van kippen, kalkoenen,
parelhoenders, eenden en ganzen)*

Land van verzending :
Ministerie :
Veterinaire Inspectiedienst/district :

I. a) Aantal broedieren :

b) Diersoort :

II. a) Nummer van het officieel erkende herkomstbedrijf waarmee de broedieren
en de verpakking zijn gestempeld :

b) Aard van en kenmerken op de verpakking :

III Herkomst van de broedieren :

— De broedieren zijn herkomstig uit een onder officieel veterinair toezicht
staand selectie- en vermeerderingsbedrijf.

— Naam en adres van de afzender :

— Naam en adres van zijn lasthebber : (1)

IV. Bestemming van de broedieren

— De broedieren worden verzonden uit (plaats van verzending)
naar (land en plaats van bestemming) per spoorwagon (2),
motorrijtuig (2), vliegtuig (2), schip (2) (1)

— Naam en adres van de ontvanger :

V. Sanitaire gegevens met betrekking tot de broedieren

Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart dat de hierboven bedoelde broed-
ieren voldoen aan de volgende voorwaarden :

— de eieren zijn herkomstig uit een selectie- of vermeerderingsbedrijf, gelegen in
het centrum van een gebied met een straal van 10 km dat gedurende zes
weken voorafgaande aan de dag van inlading vrij is geweest van pseudo-
vogelpest ;

— de eieren zijn herkomstig uit een selectie- of vermeerderingsbedrijf waar de
moederieren effectief geënt zijn tegen trillziekte (infectieuze encephalomyelitis) ;

— het bedrijf van herkomst is recent onderzocht en vrij bevonden van myco-
plasma gallisepticum (3) ;

— het bedrijf van herkomst is vrij geweest van salmonella pullorum gedurende
de zes maanden voorafgaande aan de dag van inlading (3) ;

— de eieren zijn vóór de inlading ontsmet ;

— de eieren zijn verzonden in een nieuwe verpakking.

VI. De geldigheidsduur van dit certificaat verstrijkt tien dagen na de datum van
inlading.

Gedaan te, de
(Dag van inlading)

De officiële dierenarts,
(Handtekening, naam- en dienststempel)

- (1) Doorhalen indien niet van toepassing, resp. doorhalen hetgeen niet van toepas-
sing is.
- (2) Bij verzending per spoorwagon of motorrijtuig het kenteken of nummer vermelden
bij verzending per vliegtuig het nummer van de vlucht en bij verzending per
schip de naam van het schip vermelden.
- (3) Deze bijkomende eisen gelden alleen indien het kippen of kalkoenen betreft.
Doorhalen indien niet van toepassing.

1468

MODEL

Nr

*Oorsprongs- en gezondheidscertificaat
(invoer eendagskuikens van kippen, kalkoenen,
parelhoenders, eenden en ganzen)*

Land van verzending :

Ministerie :

Veterinaire Inspectiedienst/district :

I. Aantal eendagskuikens :

II. a) Diersoort en ras van de eendagskuikens :

b) Aard van en kenmerken op de verpakking :

III. Herkomst van de eendagskuikens :

— De eendagskuikens zijn herkomstig uit een onder officieel veterinair toezicht staande broederij, waar slechts broeders worden geaccepteerd welke afkomstig zijn uit een in het land van verzending onder officieel veterinair toezicht staand selectie- en vermeerderingsbedrijf :

a) waar de moederdieren effectief geënt zijn tegen trilziekte (infectieuze encephalomyelitis) ;

b) dat recent is onderzocht en vrij bevonden van mycoplasma gallisepticum (3) ;

c) dat vrij is geweest van salmonella pullorum gedurende de zes maanden voorafgaande aan de dag van aflevering van de broeders (3).

— Naam en adres van de afzender :

— Naam en adres van zijn lasthebber : (1)

IV. Bestemming van de eendagskuikens

— De eendagskuikens worden verzonden uit (plaats van verzending) naar (land en plaats van bestemming) per spoorwagon (2), motorrijtuig (2), vliegtuig (2), schip (2) (1)

— Naam en adres van de ontvanger :

V. Sanitaire gegevens met betrekking tot de eendagskuikens

Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart dat de hierboven bedoelde eendagskuikens voldoen aan de volgende voorwaarden :

— de eendagskuikens zijn op de dag van inlading onderzocht en vertoonden bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel ;

— het overige op het bedrijf aanwezig pluimvee is :

a) gedurende de zes maanden voorafgaande aan de dag van inlading vrij geweest van salmonella pullorum ;

b) op de dag van inlading vrij geweest van infectieziekten ;

— de eendagskuikens zijn in een nieuwe, eenmalig te gebruiken verpakking verzonden.

VI. De geldigheidsduur van dit certificaat verstrijkt tien dagen na de datum van inlading.

Gedaan te, de

(Dag van inlading)

De officiële dierenarts,

(Handtekening, naam- en dienststempel)

(1) Doorhalen indien niet van toepassing, resp. doorhalen hetgeen niet van toepassing is.

(2) Bij verzending per spoorwagen of motorrijtuig, het kenteken of nummer vermelden ; bij verzending per vliegtuig het nummer van de vlucht en bij verzending per schip de naam van het schip vermelden.

(3) Deze bijkomende eisen gelden alleen indien het kippen of kalkoenen betreft. Doorhalen indien niet van toepassing.

Annexe I

1469

MODELE

N°

*Certificat d'origine et de santé
(importation de volailles d'élevage et de rente)*

Pays expéditeur :
Ministère :
Service de l'inspection vétérinaire/district :

I. Nombre des animaux :

II. a) Description des animaux (espèce, race, âge) :
b) Nature et caractéristiques du conditionnement dans lequel les animaux sont transportés (1) :

III. Provenance des animaux :
— Les animaux sont originaires d'une exploitation de sélection, de multiplication ou d'élevage, soumise à un contrôle vétérinaire officiel.
— Nom et adresse de l'expéditeur :
— Nom et adresse de son mandataire : (1)

IV. Destination des animaux
— Les animaux sont expédiés de (lieu d'expédition) à (pays et lieu de destination) par wagon (2), véhicule automoteur (2), avion (2), navire (2) (1)
— Nom et adresse du destinataire :

V. Renseignements sanitaires

Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les volailles d'élevage/de rente mentionnées ci-dessus répondent aux conditions suivantes :

- les animaux ont été examinés le jour du chargement et ne présentaient, lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie ;
- l'exploitation est située au centre d'une région d'un rayon de 10 km, indemne de pseudo-peste aviaire au cours des six semaines précédant le jour du chargement ;
- les volailles présentes dans l'exploitation étaient indemnes de maladies infectieuses le jour du chargement ;
- l'exploitation a été récemment reconnue indemne de mycoplasma gallisepticum (3) ;
- l'exploitation a été indemne de pullorose pendant les six mois précédant le jour du chargement ;
- les animaux sont transportés dans des conditionnements neufs.

VI. Le présent certificat est valable dix jours à partir de la date du chargement.

Fait à, le
(Date du chargement)

Le vétérinaire officiel,
(Signature, cachet nominatif et de service)

(1) Biffer les mentions inutiles.

(2) Pour les wagons et les véhicules automoteurs, indiquer le numéro d'immatriculation ; pour les avions le numéro de vol et, pour les navires, le nom du navire.

(3) Ces exigences complémentaires ne sont imposées qu'aux poules et dindes. Biffer, s'il y a lieu.

1470

MODELE

N°

*Certificat d'origine et de santé
(importation de volailles d'abattage)*

Pays expéditeur :

Ministère :

Service de l'Inspection vétérinaire/district :

I. Nombre des animaux :

II. a) Description des animaux (espèce, race, âge) :

b) Nature et caractéristiques du conditionnement dans lequel les animaux sont transportés :

III. Provenance des animaux :

— Les animaux sont originaires du pays d'expédition.

— Nom et adresse de l'expéditeur :

— Nom et adresse de son mandataire : (1)

IV. Destination des animaux

— Les animaux sont expédiés de (lieu d'expédition) à
..... (pays et lieu de destination) par wagon (2), véhicule automoteur (2),
avion (2), navire (2) (1)

— Nom et adresse du destinataire :

V. Renseignements sanitaires

Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les volailles d'abattage mentionnées ci-dessus répondent aux conditions suivantes :

— les animaux ont été examinés le jour du chargement et ne présentaient lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie ;

— l'exploitation a été indemne de pseudo-peste aviaire pendant au moins les six semaines avant le jour de chargement ;

— les animaux sont transportés dans des conditionnements facilement nettoyables et désinfectables, nettoyés et désinfectés avant l'envoi, au moyen d'un désinfectant officiellement autorisé dans le pays expéditeur.

VI. Le présent certificat est valable dix jours à partir de la date du chargement.

Fait à, le
(Date du chargement)

Le vétérinaire officiel,
(Signature, cachet nominatif et de service)

(1) Biffer les mentions inutiles.

(2) Pour les wagons et les véhicules automoteurs, indiquer le numéro d'immatriculation ; pour les avions le numéro de vol et pour les navires le nom du navire.

1471

MODELE

N°

*Certificat d'origine et de santé
(importation d'œufs à couver de poules,
de dindes, de pintades, de canards et d'oies)*

Pays expéditeur :
Ministère :
Service de l'inspection vétérinaire/district :

I. a) Nombre d'œufs à couver :

b) Espèce de volaille :

II. a) Numéro de l'exploitation de provenance, officiellement agréée, qui est estampillé sur l'œuf et les conditionnements :

b) Nature et caractéristiques du conditionnement :

III Provenance des œufs à couver :

— Les œufs à couver proviennent d'une exploitation de sélection et de multiplication soumise à un contrôle vétérinaire officiel.

— Nom et adresse de l'expéditeur :

— Nom et adresse de son mandataire : (1)

IV. Destination des œufs à couver

— Les œufs à couver sont expédiés de (lieu d'expédition) à
..... (pays et lieu de destination) par wagon (2), véhicule automoteur (2),
avion (2), navire (2) (1)

— Nom et adresse du destinataire :

V. Renseignements sanitaires relatifs aux œufs à couver

Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les œufs à couver mentionnés ci-dessus répondent aux conditions suivantes :

— les œufs proviennent d'une exploitation de sélection et de multiplication située au centre d'une région d'un rayon de 10 km indemne de pseudo-peste aviaire au cours des six semaines précédant le jour du chargement ;

— ils proviennent d'une exploitation de sélection et de multiplication dont les reproducteurs ont été vaccinés efficacement contre l'encéphalomyélite infectieuse ;

— l'exploitation de provenance a été récemment reconnue indemne de mycoplasma gallisepticum (3) ;

— l'exploitation de provenance a été indemne de pullorose pendant les six mois précédant le jour de chargement (3) ;

— les œufs ont été désinfectés avant l'embarquement ;

— les œufs sont acheminés dans des conditionnements neufs.

VI. Le présent certificat est valable dix jours à partir de la date du chargement.

Fait à, le
(Date du chargement)

Le vétérinaire officiel,
(Signature, cachet nominatif et de service)

(1) Biffer les mentions inutiles.

(2) Pour les wagons et les véhicules automoteurs, indiquer le numéro d'immatriculation, pour les avions le numéro de vol et, pour les navires, le nom du navire.

(3) Cette exigence n'est imposée qu'aux poules ou dindes. Biffer s'il y a lieu.

1472

MODELE

*Certificat d'origine et de santé
(importation de poussins, de dindonneaux,
de pintadeaux, de canelons et d'oisons, d'un jour)*

N°

Pays expéditeur :
Ministère :
Service de l'inspection vétérinaire/district :

I. Nombre de poussins d'un jour :

II. a) Espèce et race des poussins d'un jour :

b) Nature et caractéristiques du conditionnement :

III. Provenance des poussins d'un jour :

— Les poussins d'un jour proviennent d'un couvoir, soumis à un contrôle vétérinaire officiel dans le pays expéditeur, qui accepte uniquement des œufs à couvrir provenant d'une exploitation de sélection et de multiplication, soumise à un contrôle vétérinaire officiel dans le pays expéditeur :

a) où les reproducteurs ont été vaccinés efficacement contre l'encéphalomyélite infectieuse ;

b) qui a été récemment reconnue indemne de mycoplasma gallisepticum (3) ;

c) qui a été indemne de pullorose pendant les six mois précédant le jour de livraison des œufs à couvrir (3).

— Nom et adresse de l'expéditeur :

— Nom et adresse de son mandataire : (1)

IV. Destination des poussins d'un jour

— les poussins d'un jour sont expédiés de (lieu d'expédition) à (pays et lieu de destination) par wagon (2), véhicule automoteur (2), avion (2), navire (2) (1)

— Nom et adresse du destinataire :

V. Renseignements sanitaires relatifs aux poussins d'un jour

Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les poussins d'un jour mentionnés ci-dessus répondent aux conditions suivantes :

— l'examen des poussins d'un jour, effectué le jour du chargement, n'a fait apparaître aucun symptôme clinique de maladie ;

— les autres volailles présentes dans l'exploitation

a) ont été indemnes de pullorose pendant les six mois précédant le jour du chargement ;

b) sont indemnes de toute maladie infectieuse au jour de l'embarquement ;

— les poussins sont acheminés dans des emballages neufs perdus.

VI. Le présent certificat est valable dix jours à partir de la date du chargement.

Fait à, le
(Date du chargement)

Le vétérinaire officiel,
(Signature, cachet nominatif et de service)

(1) Biffer les mentions inutiles.

(2) Pour les wagons et les véhicules automoteurs, indiquer le numéro d'immatriculation ; pour les avions le numéro de vol et, pour les navires, le nom du navire.

(3) Ces exigences complémentaires ne sont imposées qu'aux poules ou dindes. Biffer s'il y a lieu.

1473

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 JUNI 1971
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE
VOORSCHRIFTEN VOOR HET
INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE INVOER
VAN SPERMA VAN DIEREN, BESTEMD VOOR
CENTRA VOOR KUNSTMATIGE INSEMINATIE

in werking getreden op 1 juli 1971

M (71) 32

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 9 JUIN 1971
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE
SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES AUX
ECHANGES INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION
DE SPERME D'ANIMAUX DESTINE A DES CENTRES
D'INSEMINATION ARTIFICIELLE

entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1971

M (71) 32

1474

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-
verkeer en de invoer van sperma van dieren,
bestemd voor centra voor kunstmatige inseminatie

M (71) 32

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de
afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van
Benelux inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije
verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-
grenzen dienen te worden afgeschaft en dat derhalve aan de buiten-
grenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter
voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder
invoer :

de invoer uit een derde land op het grondgebied van één der Benelux-
landen.

Artikel 2

Het intra-Benelux-verkeer van sperma van dieren van oorsprong
uit een der Beneluxlanden en bestemd voor centra voor kunstmatige
inseminatie, is vrij.

Artikel 3

1. Invoer van sperma van dieren, bestemd voor centra voor kunst-
matige inseminatie, is niet toegestaan dan uit hoofde van een voor-
afgaande machtiging, verleend door of namens de bevoegde minister
van het land van bestemming.

De machtiging behelst de invoervoorwaarden, alsmede de aanduiding
van het douanekantoor waar de zending sperma aan de Benelux-
buitengrens moet worden aangeboden en waar deze machtiging moet
worden overgelegd, hetgeen de douane-autoriteit in het stuk aantekent.

1474

DECISION

du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de sperme d'animaux destiné à des centres d'insémination artificielle

M (71) 32

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que les contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux doivent être supprimés et qu'il convient, dès lors, d'adopter des mesures coordonnées aux frontières extérieures en vue de prévenir l'introduction de maladies animales contagieuses,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Au sens de la présente décision, on entend par importation :

l'importation d'un pays tiers sur le territoire d'un des pays du Benelux.

Article 2

Les échanges intra-Benelux de sperme d'animaux originaires de l'un des pays du Benelux et destiné à des centres d'insémination artificielle, sont libres.

Article 3

1. L'importation de sperme d'animaux, destiné à des centres d'insémination artificielle, n'est autorisée qu'en vertu d'une autorisation préalable délivrée par ou pour le ministre compétent du pays de destination. L'autorisation énonce les conditions d'importation et désigne le bureau de douane situé à la frontière extérieure du Benelux où l'envoi de sperme doit être présenté et où cette autorisation doit être remise, ce qui est consigné au document par l'autorité douanière.

2. Tevens gelden de navolgende voorschriften :

a) de veterinaire dienst van het Beneluxland waar de zending sperma aan de buitengrens zal worden aangeboden, moet tenminste 48 uur vóór de aankomst van de zending worden verwittigd van het vermoedelijke tijdstip van aanbieding ;

b) de veterinaire dienst van het Beneluxland waar de zending aan de buitengrens werd aangeboden, controleert deze zending bij het douanekantoor van aanbieding aan de hand van het de zending begeleidente oorsprongs- en gezondheidscertificaat, waarvan de inhoud moet beantwoorden aan de in de invoermachtiging gestelde voorwaarden.

3. Wordt de zending tot de invoer toegelaten, dan wordt in voorkomend geval de verpakking waarin het sperma wordt vervoerd, door de veterinaire dienst verzegeld.

Indien het land van bestemming van de zending een ander Beneluxland is dan het land waar de zending aan de buitengrens werd aangeboden, wordt de veterinaire dienst van het land van bestemming over de aankomst van de zending op het grondgebied van het partnerland ingelicht door toezending van het duplicaat van het begeleidings- en waarschuwingsformulier, waarvan het model bij beschikking van het Comité van Ministers van de Beneleux Economische Unie is vastgesteld.

Het origineel van dat formulier vergezelt de zending over het grondgebied van de Beneluxlanden.

Artikel 4

1. De zending sperma ten aanzien waarvan niet aan het in artikel 3 bepaalde is voldaan, wordt op bevel van de veterinaire dienst van het Beneluxland waar deze zending aan de buitengrens is aangeboden, naar het land van verzending teruggezonden.

2. Indien terugzending onmogelijk blijkt te zijn of op sanitaire gronden niet kan worden toegestaan, gelast de veterinaire dienst vernietiging van de zending. De vernietiging geschiedt zonder vergoeding en voor rekening van de importeur.

3. Indien het land van bestemming van de zending een ander Beneluxland is dan het land waar de zending aan de buitengrens werd aangeboden, wordt de veterinaire dienst van het land van bestemming over de in dit artikel bedoelde beslissingen ingelicht.

Artikel 5

De onderhavige beschikking treedt in werking op 1 juli 1971.
GEDAAN te Brussel, op 9 juni 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1475

2. Les dispositions suivantes sont également d'application :
- a) le service vétérinaire du pays du Benelux, à la frontière extérieure duquel l'envoi de sperme sera présenté, doit être prévenu au moins 48 heures avant l'arrivée de l'envoi, du moment probable de sa présentation ;
 - b) le service vétérinaire du pays du Benelux, à la frontière extérieure duquel l'envoi est présenté, contrôle l'envoi au bureau de douane de présentation sur la base du certificat d'origine et de santé qui accompagne l'envoi et dont le contenu doit répondre aux conditions énoncées dans l'autorisation de l'importation.
3. Si l'envoi est admis à l'importation le service vétérinaire scelle, le cas échéant, les récipients dans lesquels le sperme est transporté.

Si l'envoi est destiné à un pays du Benelux autre que celui aux frontières extérieures duquel l'envoi a été présenté, le service vétérinaire du pays de destination est averti de l'arrivée de l'envoi sur le territoire du pays partenaire par la transmission du duplicata du formulaire d'accompagnement et d'avertissement dont le modèle est fixé par décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux.

L'original de ce formulaire accompagne l'envoi sur le territoire des pays du Benelux.

Article 4

1. L'envoi de sperme pour lequel les dispositions de l'article 3 ne sont pas observées, est renvoyé vers le pays d'expédition, sur ordre du service vétérinaire du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel l'envoi est présenté.
2. Lorsqu'un tel renvoi se révèle impossible ou ne peut être autorisé pour des motifs sanitaires, le service vétérinaire ordonne la destruction de l'envoi. La destruction, qui ne donne droit à aucune indemnisation, se fait pour le compte de l'importateur.
3. Si l'envoi est destiné à un pays du Benelux autre que celui aux frontières extérieures duquel l'envoi a été présenté, le service vétérinaire du pays de destination est averti des décisions visées au présent article.

Article 5

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} juillet 1971.

FAIT à Bruxelles, le 9 juin 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

1476

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 JUNI 1971
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE
VOORSCHRIFTEN VOOR HET
INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE INVOER
VAN BIJEN, BIJENKORVEN EN HONINGRATEN

in werking getreden op 1 juli 1971

M (71) 34

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 9 JUIN 1971
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE
SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES AUX
ECHANGES INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION
D'ABEILLES, DE RUCHES ET DE CELLULES
D'ABEILLES

entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1971

M (71) 34

1477

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer
en de invoer van bijen, bijenkorven en honingraten

M (71) 34

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-grenzen dienen te worden afgeschaft en dat derhalve aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder :

- a) invoer :
de invoer uit een derde land op het grondgebied van één der Beneluxlanden ;
- b) bevoegde dienst :
de door de centrale overheid aangewezen dienst.

Artikel 2

Het intra-Benelux-verkeer van bijen, bijenkorven en honingraten van oorsprong of herkomst uit een der Beneluxlanden is vrij.

Artikel 3

1. Invoer van bijen, bijenkorven en honingraten is niet toegestaan dan uit hoofde van een voorafgaande machtiging, verleend door of namens de bevoegde minister van het land van bestemming.

De machtiging behelst de invoer voorwaarden, alsmede de aanduiding van het douanekantoor waar de zending bijen, bijenkorven, resp. honingraten aan de Benelux-buitengrens moet worden aangeboden en waar deze machtiging moet worden overgelegd, hetgeen de bevoegde dienst aldaar in het stuk aantekent.

1477

DECISION

du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation d'abeilles, de ruches et de cellules d'abeilles

M (71) 34

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que les contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux doivent être supprimés et qu'il convient, dès lors, d'adopter des mesures coordonnées aux frontières extérieures en vue de prévenir l'introduction de maladies animales contagieuses,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Au sens de la présente décision on entend par :

- a) importation :
l'importation d'un pays tiers sur le territoire d'un des pays du Benelux ;
- b) service compétent :
le service désigné par l'autorité centrale.

Article 2

Les échanges intra-Benelux d'abeilles, de ruches et de cellules d'abeilles, originaires ou provenant de l'un des pays du Benelux, sont libres.

Article 3

1. L'importation d'abeilles, de ruches et de cellules d'abeilles n'est autorisée qu'en vertu d'une autorisation préalable délivrée par ou pour le ministre compétent du pays de destination.

L'autorisation énonce les conditions d'importation et désigne le bureau de douane situé à la frontière extérieure du Benelux où l'envoi d'abeilles, de ruches ou de cellules d'abeilles doit être présenté et où cette autorisation doit être remise, ce qui est consigné au document par le service compétent.

1478

2. Tevens gelden de navolgende voorwaarden :

- a) de bevoegde dienst van het Beneluxland waar de zending bijen, bijenkorven resp. honingraten aan de buitengrens zal worden aangeboden, moet tenminste 48 uur vóór aankomst van de zending worden verwittigd van het vermoedelijke tijdstip van aanbidding ;
- b) de bevoegde dienst van het Beneluxland waar de zending aan de buitengrens werd aangeboden, controleert de zending bij het douanekantoor van aanbidding aan de hand van het de zending begeleidende oorsprongs- en gezondheidscertificaat, waarvan de inhoud moet beantwoorden aan de in de invoermachtiging gestelde voorwaarden.

Artikel 4

1. De zending bijen, bijenkorven, resp. honingraten ten aanzien waarvan niet aan het in artikel 3 bepaalde is voldaan, wordt op bevel van de bevoegde dienst van het Beneluxland waar zij aan de buitengrens is aangeboden, naar het land van verzending teruggezonden.
2. Indien terugzending onmogelijk blijkt te zijn of op sanitaire gronden niet kan worden toegestaan gelast de bevoegde dienst vernietiging van de zending. De vernietiging geschiedt zonder vergoeding en voor rekening van de importeur.
3. Indien het land van bestemming van de zending een ander Beneluxland is dan het land waar de zending aan de buitengrens werd aangeboden, wordt de bevoegde dienst van het land van bestemming over de in dit artikel bedoelde beslissing ingelicht.

Artikel 5

De onderhavige beschikking treedt in werking op 1 juli 1971.

GEDAAN te Brussel, op 9 juni 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1478

2. Les dispositions qui suivent sont également d'application :
- a) le service compétent du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel l'envoi d'abeilles, de ruches ou de cellules d'abeilles sera présenté, doit être prévenu au moins 48 heures avant l'arrivée de l'envoi du moment probable de sa présentation ;
 - b) le service compétent du pays du Benelux, à la frontière extérieure duquel l'envoi est présenté, contrôle l'envoi au bureau de douane de présentation sur la base du certificat d'origine et de santé qui accompagne l'envoi et dont le contenu doit répondre aux conditions énoncées dans l'autorisation d'importation.

Article 4

1. L'envoi d'abeilles, de ruches ou de cellules d'abeilles pour lequel les dispositions de l'article 3 ne sont pas observées est renvoyé vers le pays d'expédition, sur l'ordre du service compétent du pays du Benelux, à la frontière extérieure duquel l'envoi est présenté.
2. Lorsqu'un tel renvoi se révèle impossible ou ne peut être autorisé pour des motifs sanitaires, le service compétent ordonne la destruction de l'envoi. La destruction, qui ne donne droit à aucune indemnisation, se fait pour le compte de l'importateur.
3. Si l'envoi est destiné à un pays du Benelux autre que celui aux frontières extérieures duquel l'envoi a été présenté, le service compétent du pays de destination est averti des décisions visées au présent article.

Article 5

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} juillet 1971.

FAIT à Bruxelles, le 9 juin 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

1479

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 JUNI 1971
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE
VOORSCHRIFTEN VOOR HET
INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE INVOER
VAN MEST, HOOI EN STRO

in werking getreden op 1 juli 1971

M (71) 35

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 9 JUIN 1971
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE
SANITAIRE VÉTÉRINAIRE RELATIVES AUX
ECHANGES INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION
DE FUMIER, DE FOIN ET DE PAILLE

entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1971

M (71) 35

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de invoer van mest, hooi en stro

M (71) 35

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-grenzen dienen te worden afgeschaft en dat derhalve aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten,
Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder :

- a) invoer :
de invoer uit een derde land op het grondgebied van één der Beneluxlanden ;
- b) bevoegde dienst :
de door de centrale overheid aangewezen dienst.

Artikel 2

Het intra-Benelux-verkeer van mest, hooi en stro, van oorsprong of herkomst uit een der Beneluxlanden, is vrij.

Artikel 3

De invoer van mest, hooi en stro van oorsprong uit Frankrijk, de Bondsrepubliek Duitsland, Italië, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, de Republiek Ierland, Denemarken, Noorwegen en Zweden is vrij.

Artikel 4

1. De invoer van mest, hooi en stro uit andere dan de in artikel 3 genoemde landen is niet toegestaan dan uit hoofde van een voorafgaande machtiging, verleend door of namens de bevoegde minister van het land van bestemming.

1480

DECISION

du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de fumier, de foin et de paille

M (71) 35

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que les contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux doivent être supprimés et qu'il convient, dès lors, d'adopter des mesures coordonnées aux frontières extérieures en vue de prévenir l'introduction de maladies animales contagieuses,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Au sens de la présente décision on entend par :

a) importation :

l'importation d'un pays tiers sur le territoire d'un des pays du Benelux ;

b) service compétent :

le service désigné par l'autorité centrale.

Article 2

Les échanges intra-Benelux de fumier, de foin et de paille, originaires ou provenant de l'un des pays du Benelux, sont libres.

Article 3

L'importation de fumier, de foin et de paille, originaires de la France, de la République fédérale d'Allemagne, de l'Italie, du Royaume-Unie de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, de la République d'Irlande, du Danemark, de la Norvège et de la Suède, est libre.

Article 4

1. L'importation de fumier, de foin et de paille en provenance d'autres pays que ceux cités à l'article 3, n'est autorisée qu'en vertu d'une autorisation préalable délivrée par ou pour le ministre compétent du pays de destination.

De machtiging behelst de invoer voorwaarden, alsmede de aanduiding van het douanekantoor waar de lading mest, hooi of stro aan de Benelux-buitengrens moet worden aangeboden en waar deze machtiging moet worden overgelegd, hetgeen de douane-autoriteit in het stuk aantekent.

2. Tevens gelden de navolgende voorschriften :

a) de veterinaire dienst van het Beneluxland waar de lading mest, hooi of stro aan de buitengrens zal worden aangeboden, moet tenminste 48 uur vóór de aankomst van de lading worden verwittigd van het vermoedelijke tijdstip van aanbidding ;

b) de bevoegde dienst van het Beneluxland waar de lading aan de buitengrens werd aangeboden, controleert de lading bij het douanekantoor van aanbidding aan de hand van het de lading begeleidend oorsprongs- en gezondheidscertificaat, waarvan de inhoud moet beantwoorden aan de in de invoermachtiging gestelde voorwaarden.

Artikel 5

1. De lading mest, hooi of stro ten aanzien waarvan niet aan het in artikel 4 bepaalde is voldaan, wordt op bevel van de veterinaire dienst van het Beneluxland waar zij aan de buitengrens is aangeboden, naar het land van verzending teruggezonden.

2. Indien terugzending onmogelijk blijkt te zijn of op sanitaire gronden niet kan worden toegestaan, gelast de veterinaire dienst vernietiging van de lading. De vernietiging geschiedt zonder vergoeding en voor rekening van de importeur.

3. Indien het land van bestemming van de lading een ander Beneluxland is dan het land waar de lading aan de grens werd aangeboden, wordt de veterinaire dienst van het land van bestemming over de in dit artikel bedoelde beslissingen ingelicht.

Artikel 6

De onderhavige beschikking treedt in werking op 1 juli 1971.

GEDAAN te Brussel, op 9 juni 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1481

L'autorisation énonce les conditions d'importation et désigne le bureau de douane situé à la frontière extérieure du Benelux où le chargement de fumier, de foin ou de paille doit être présenté et où cette autorisation doit être remise, ce qui est consigné au document par l'autorité douanière.

2. Les dispositions suivantes sont également d'application :

a) le service vétérinaire du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel le chargement de fumier, de foin ou de paille sera présenté, doit être prévenu, au moins 48 heures avant l'arrivée du chargement, du moment probable de sa présentation ;

b) le service compétent du pays du Benelux, à la frontière extérieure duquel le chargement est présenté, contrôle le chargement au bureau de douane de présentation sur la base du certificat d'origine et de santé qui accompagne le chargement et dont le contenu doit répondre aux conditions énoncées dans l'autorisation d'importation.

Article 5

1. Le chargement de fumier, de foin ou de paille, pour lequel les dispositions de l'article 4 ne sont pas observées, est renvoyé vers le pays d'expédition sur ordre du service vétérinaire du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel le chargement est présenté.

2. Lorsqu'un tel renvoi se révèle impossible ou ne peut être autorisé pour des motifs sanitaires, le service vétérinaire ordonne la destruction du chargement. La destruction qui ne donne droit à aucune indemnisation, se fait pour le compte de l'importateur.

3. Si le chargement est destiné à un pays du Benelux autre que celui aux frontières extérieures duquel l'envoi a été présenté, le service vétérinaire du pays de destination est averti des décisions visées au présent article.

Article 6

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} juillet 1971.

FAIT à Bruxelles, le 9 juin 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

1482

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 JUNI 1971
TOT INSTELLING VAN EEN BEGELEIDINGS- EN
WAARSCHUWINGSFORMULIER TEN BEHOEVE VAN
VETERINAIR TOEZICHT OP ZENDINGEN
INGEVOERDE LEVENDE DIEREN EN PRODUKTEN

in werking getreden op 1 juli 1971

M (71) 36

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 9 JUIN 1971
INSTAURANT UN FORMULAIRE
D'ACCOMPAGNEMENT ET D'AVERTISSEMENT
A L'INTENTION DU CONTROLE VETERINAIRE
SUR LES ENVOIS D'ANIMAUX VIVANTS
ET DE PRODUITS IMPORTES

entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1971

M (71) 36

1483

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie tot instelling van een begeleidings- en waarschuwingsformulier ten behoeve van veterinair toezicht op zendingen ingevoerde levende dieren en produkten

M (71) 36

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat, als gevolg van de in Benelux-verband ter voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten overeengekomen veterinairrechtelijke voorschriften op het stuk van de invoer van levende dieren en produkten, het toezicht van de betrokken overheidsdiensten op het vervoer van ingevoerde dieren en produkten op het grondgebied van de Beneluxlanden dient te worden vergemakkelijkt,

Overwegende dat bedoeld toezicht door de betrokken diensten kan worden uitgeoefend door middel van een begeleidings- en waarschuwingsformulier, dat volgens een voor de drie Beneluxlanden gelijk model is ingericht,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder :

- a) invoer :
de invoer uit een derde land op het grondgebied van een der Beneluxlanden ;
- b) zending dieren en produkten :
het vervoer vanaf de Benelux-buitengrens naar de plaats of het bedrijf van bestemming van resp. fok- en gebruiksrunderen, slachtrunderen, kalveren jonger dan dertig dagen bestemd voor de kalvermesterij, slachtpaarden, slachtschapen, slachtgeiten, fok- en gebruikspluimvee, slachtpluimvee, eendagskuikens en broedeieren van pluimvee, nertsen, sperma en andere bij beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie aan te wijzen produkten ;

1483

DECISION

du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux instaurant un formulaire d'accompagnement et d'avertissement à l'intention du contrôle vétérinaire sur les envois d'animaux vivants et de produits importés

M (71) 36

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant qu'il importe, en raison des prescriptions de police sanitaire convenues au niveau du Benelux en matière d'importation d'animaux vivants et de produits afin de prévenir l'introduction de maladies animales infectieuses, de faciliter le contrôle que les autorités compétentes exercent sur le transport, dans le territoire du Benelux, des animaux et produits importés,

Considérant que les services intéressés peuvent effectuer ce contrôle au moyen d'un formulaire d'accompagnement et d'avertissement conforme à un modèle identique pour les trois pays du Benelux,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Au sens de la présente décision on entend par :

a) importation :

l'importation d'un pays tiers sur le territoire d'un des pays du Benelux ;

b) envoi d'animaux et de produits :

le transport, de la frontière extérieure du Benelux vers le lieu ou l'entreprise de destination, de bovins d'élevage et de rente, de bovins de boucherie, de veaux de moins de trente jours destinés à l'engraissement, de chevaux, ovins et caprins de boucherie, de volaille d'élevage et de rente, de volaille d'abattage, de poussins d'un jour et d'œufs à couvrir de volaille, de visons, de sperme et d'autres produits à désigner par décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux ;

1484

c) bevoegde dienst :
de door de centrale overheid aangewezen dienst ;

d) begeleidings- en waarschuwingsformulier :
het formulier dat, — ingericht volgens het in de onderhavige beschikking vastgesteld model — dient tot overdracht door de bevoegde dienst van het land waar een zending dieren of produkten aan de Benelux-buitengrens voor invoer is toegelaten, van bepaalde, met de voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten verband houdende inlichtingen omtrent deze zending ten behoeve van de bevoegde dienst van het land van bestemming, indien dit een ander Beneluxland is dan het land waar de zending voor invoer werd toegelaten.

Artikel 2

Met het oog op de uitoefening van toezicht door de bevoegde dienst op zendingen ingevoerde dieren en produkten wordt een begeleidings- en waarschuwingsformulier ingesteld overeenkomstig het in de bijlage bij de onderhavige beschikking opgenomen model.

Artikel 3

Het in artikel 2 bedoelde formulier wordt in drievoud opgemaakt. Het originele exemplaar vergezelt de zending dieren of produkten en wordt ter bestemming afgegeven aan de bevoegde dienst ; het duplicaat wordt op de dag van toelating van de zending voor invoer door de bevoegde dienst welke de toelating verleende aan de bevoegde dienst van het land van bestemming toegezonden, indien dat land een ander Beneluxland is dan het land waar de zending voor invoer werd toegelaten ; het derde exemplaar heeft de bestemming van archiefexemplaar voor de bevoegde dienst van het Beneluxland waar de zending voor invoer werd toegelaten.

Artikel 4

De onderhavige beschikking treedt in werking op 1 juli 1971.

GEDAAN te Brussel, op 9 juni 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1484

c) service compétent :

le service désigné par l'autorité centrale ;

d) formulaire d'accompagnement et d'avertissement :

le formulaire, conforme au modèle arrêté par la présente décision, qui permet au service compétent du pays où, à la frontière extérieure du Benelux un envoi d'animaux ou de produits est admis à l'importation, de transmettre certains renseignements concernant cet envoi en vue de prévenir l'introduction de maladies animales infectieuses, au service compétent du pays de destination si ce dernier est un autre pays du Benelux que le pays où l'envoi a été admis à l'importation.

Article 2

Un formulaire d'accompagnement et d'avertissement, conforme au modèle repris en annexe à la présente décision, est instauré en vue du contrôle à exercer par le service compétent sur les envois d'animaux et de produits importés.

Article 3

Le formulaire visé à l'article 2 est établi en trois exemplaires. L'original accompagne l'envoi d'animaux ou de produits et est remis au service compétent du lieu de destination ; le jour où l'envoi est admis à l'importation, le service compétent qui a admis à l'importation, transmet le duplicata au service compétent du pays de destination, si ce pays est un autre pays du Benelux que le pays où l'envoi a été admis à l'importation ; le troisième exemplaire est destiné aux archives du service compétent du pays du Benelux où l'envoi a été admis à l'importation.

Article 4

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} juillet 1971.

FAIT à Bruxelles, le 9 juin 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

Bijlage

1485

MINISTERIE VAN LANDBOUW

MODEL

Volgnr

Begeleidings- en waarschuwingsformulier

Ondergetekende, invoerder, (volledig identiteit :
indien rechtspersoon, de verantwoordelijke mede aanwijzen) verklaart de volgende
dieren en/of produkten in te voeren :

1. langs het douanekantoor van :
2. omschrijving van de zending :
3. identificatiemerken :
4. herkomst : land :
gemeente :
afzender (naam en adres) :
5. bestemming : bedrijf : te
quarantaine-inrichting : te
openbaar slachthuis : te
pluimveeslachterij : te
centrum voor kunstmatige
inseminatie van : te

Naar waarheid ingevuld,
te, de 19.....

(Handtekening, eventueel firmastempel)

Ondergetekende, (vertegenwoordiger van de bevoegde overheidsdienst) verantwoor-
delijk voor de invoer langs het douanekantoor van : geeft
hierbij toestemming voor het vervoer van de hierboven gespecificeerde zending naar
de aldaar aangegeven bestemming.

Het vervoermiddel/de verpakking (1) werd door ondergetekende verzegeld met :
.....

Opmerkingen : 19.....
(vertegenwoordiger van de bevoegde over-
heidsdienst)
(handtekening, naam- en dienststempel)

Bovenstaande vakken in drievoud in te vullen

De verzegeling was bij aankomst te intact en werd door mij
verbroken.

Opmerkingen : 19.....
(vertegenwoordiger van de bevoegde over-
heidsdienst)

(handtekening, naam- en dienststempel)

(1) Doorhalen wat niet van toepassing is.

MINISTERIËLE BESCHIKKINGEN

51° aanv. Basisteksten

1486

De hierbovenvermelde slachtdieren zijn op 19..... in het slachtuis te
..... geslacht.

Opmerkingen :

..... 19.....
(de officiële dierenarts)

(handtekening, naam- en dienststempel)

N.B. :

Origineel : dient voor de begeleiding van de zending en wordt ter bestemming
afgegeven aan de officiële veterinaire dienst.

Duplicaat : dient op de dag van afgifte van het formulier onmiddellijk te worden
verzonden aan de centrale veterinaire dienst van het land van bestemming,
te weten :

voor België :

Dienst voor Diergeneeskundige Inspectie,
Berlaimontlaan, 18
1000 BRUSSEL

voor Nederland :

Veeartsenijkundige Dienst Kamer D 704
Dokter Reijersstraat 8,
LEIDSCHENDAM.

voor Luxemburg :

Direction de l'Inspection générale vétérinaire,
3, rue de Strasbourg,
LUXEMBOURG

Annexe

1487

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE

MODELE

N°

Formulaire d'accompagnement et d'avertissement

Le soussigné, importateur, (identité complète; si personne juridique, indiquer également le responsable) déclare importer les animaux et/ou les produits suivants :

1. par le bureau de douane de :
2. spécification de l'envoi :
3. marques d'identification :
4. provenance : pays :
commune :
expéditeur (nom et adresse) :
5. destination : exploitation : à
établissement de à
quarantaine : à
abattoir public : à
abattoir de volaille : à
centre d'insémination artifi-
cielle : à

Certifié, sincère et véritable,
à, le 19.....

(Signature, éventuellement cachet de la firme)

Le soussigné, (représentant de l'autorité compétente), responsable pour l'importation par le bureau de douane de : autorise par la présente le transport de l'envoi spécifié ci-dessus vers la destination indiquée.

Le moyen de transport/le conditionnement (1) a été scellé par le soussigné à l'aide de :

Observations :

Le 19.....
(représentant de l'autorité compétente)
(Signature, cachet nominatif et de service)

Les cases ci-dessus sont à remplir en triple exemplaire

Les scellés étaient intacts lors de l'arrivée à et je les ai brisés.
Observations :

Le 19.....
(représentant de l'autorité compétente)

(Signature, cachet nominatif et de service)

(1) Biffer les mentions inutiles.

1488

Les animaux de boucherie précités ont été abattus le 19..... dans
l'abattoir de

Observations :

Le 19.....
(vétérinaire officiel)

(Signature, cachet nominatif et de service)

N.B. :

L'original : accompagne l'envoi et est remis au lieu de destination au service vétérinaire officiel.

Le duplicata : doit être envoyé immédiatement, le jour de la remise du formulaire, au service vétérinaire central du pays de destination, à savoir :

pour la Belgique :
le Service de l'Inspection Vétérinaire
Boulevard de Berlaimont, 18
1000 BRUXELLES

pour les Pays-Bas :
Veeartsenijkundige Dienst, Kamer D 704
Dokter Reijersstraat, 8,
LEIDSCHENDAM

pour le Luxembourg :
La Direction de l'Inspection générale vétérinaire,
3, rue de Strasbourg,
LUXEMBOURG.

1489

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 JUNI 1971
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE
VOORSCHRIFTEN VOOR DE
DOORVOER VAN DIEREN EN PRODUKTEN

in werking getreden op 1 juli 1971

M (71) 37

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 9 JUIN 1971
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE
SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES AU
TRANSIT D'ANIMAUX ET DE PRODUITS

entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1971

M (71) 37

1490

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor de doorvoer van dieren
en produkten

M (71) 37

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaf-
fing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux
en inzake de opheffing van belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-
grenzen dienen te worden afgeschaft en dat derhalve aan de buiten-
grenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter
voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

In deze beschikking wordt verstaan onder :

- a) dieren en produkten :
dieren en produkten, waarvoor een veterinairerechtelijke regeling
voor het intra-Benelux-verkeer en voor de invoer is getroffen, hetzij
naar aanleiding van een aanbeveling, hetzij krachtens een beschik-
king van het Comité van Ministers van de Benelux Economische
Unie ;
- b) doorvoer :
het brengen van dieren en produkten van een plaats in een derde
land over het grondgebied van een of meer der Beneluxlanden
naar een plaats in een derde land ;
- c) bevoegde dienst :
de door de centrale overheid aangewezen dienst.

Artikel 2

1. De bevoegde dienst van het Beneluxland waar dieren en produkten
voor doorvoer aan de buitengrens zullen aangeboden worden, geeft
daartoe mede namens de bevoegde diensten van de partnerlanden
schriftelijk toestemming.
2. De toestemming moet tenminste 2 x 24 uur voor de aanbieding tot
doorvoer worden aangevraagd, zaterdagen, zondagen en officiële feest-
dagen niet medegerekend.
3. De bevoegde dienst welke de toestemming tot doorvoer heeft ver-
leend, zendt een afschrift ervan aan de veterinaire dienst van de
partnerlanden waardoor wordt doorgevoerd.

1490

DECISION**du Comité de Ministres de l'Union Economique Benelux
concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire
relatives au transit d'animaux et de produits**

M (71) 37

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que les contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux doivent être supprimés et qu'il convient, dès lors, d'adopter des mesures coordonnées aux frontières extérieures, en vue de prévenir l'introduction de maladies animales contagieuses,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Au sens de la présente décision, on entend par :

- a) animaux et produits :
les animaux et produits dont les importations et les échanges intra-Benelux font l'objet d'une réglementation de police sanitaire, en vertu d'une recommandation ou d'une décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux ;
- b) transit :
le transport d'animaux ou de produits d'un endroit dans un pays tiers, par le territoire d'un ou de plusieurs pays du Benelux, vers un endroit dans un autre pays tiers ;
- c) service compétent :
le service désigné par l'autorité centrale.

Article 2

- 1 Le service compétent du pays du Benelux, où des animaux et produits seront compétents pour être transités, donne au nom des services compétents des pays partenaires l'autorisation écrite à cet effet.
- 2 L'autorisation doit être demandée au moins 2 x 24 heures avant la présentation pour le transit, les samedis, dimanches et jours fériés officiels n'entrant pas en ligne de compte.
3. Le service compétent qui a donné l'autorisation de transit, en transmet une copie au service vétérinaire des pays partenaires que l'envoi transite.

1491

Artikel 3

De dieren en de produkten worden bij het douanekantoor waar zij voor doorvoer worden aangeboden, aan de hand van de, de zending begeleidend, oorsprongs- en gezondheidscertificaten, alsmede aan de hand van de toestemming tot doorvoer, gecontroleerd; de dieren worden tevens veterinair gekeurd.

Artikel 4

De dieren, respectievelijk de produkten worden slechts tot de doorvoer toegelaten, indien de produkten en documenten bij de in artikel 3 bedoelde controle in orde zijn bevonden en de dieren geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertonen. De doorvoer geschiedt terstond en onder douaneverzegeling.

Artikel 5

In het Beneluxland waar de doorvoer wordt beëindigd, wordt aan de buitengrens de toestemming tot doorvoer door de douane ingenomen en aan de veterinaire dienst van dat land toegezonden.

Artikel 6

1. De dieren of produkten ten aanzien waarvan niet aan het in artikel 4 bepaalde is voldaan, kunnen op bevel van de bevoegde dienst van het Beneluxland, waar zij aan de buitengrens voor doorvoer zijn aangeboden, naar het land van verzending worden teruggezonden.
2. Voor zover het dieren betreft, kan de veterinaire dienst eveneens de nodige maatregelen, waaronder quarantainemaatregelen, treffen, ten einde het geval op te helderen van dieren die ervan worden verdacht te lijden aan of te zijn besmet met een besmettelijke ziekte, dan wel een gevaar op te leveren voor de verbreiding van een dergelijke ziekte.
3. Indien terugzending onmogelijk blijkt te zijn of op sanitaire gronden niet kan worden toegestaan, gelast de veterinaire dienst vernietiging van de zending, zo nodig met inbegrip van de verpakking. Voor zover het dieren betreft, kan in voorkomend geval de veterinaire dienst slachting toestaan.

De vernietiging geschiedt zonder vergoeding en voor rekening van de doorvoerder.

Artikel 7

De onderhavige beschikking treedt in werking op 1 juli 1971.

GEDAAN te Brussel op 9 juni 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1491

Article 3

Les animaux et les produits sont contrôlés au bureau de douane où ils sont présentés pour le transit, à l'appui des certificats d'origine et de santé qui accompagnent l'envoi, ainsi que de l'autorisation de transit ; les animaux sont soumis à un contrôle vétérinaire.

Article 4

Les animaux ou les produits ne sont admis au transit que lorsque les produits et les documents s'avèrent être en ordre lors du contrôle visé à l'article 3 et que les animaux ne présentent aucun signe clinique de maladie. Le transit se fait immédiatement et sous scellements douaniers.

Article 5

Dans le pays du Benelux où le transit prend fin, le service de la douane recueille à la frontière extérieure l'autorisation de transit et l'envoie au service vétérinaire de ce même pays.

Article 6

1. Les animaux ou les produits pour lesquels les dispositions de l'article 4 ne sont observées, peuvent être renvoyés vers le pays d'expédition sur ordre du service compétent du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel ils sont présentés pour être transités.

2. Pour autant qu'il s'agisse d'animaux, le service vétérinaire peut également prendre les mesures nécessaires, parmi lesquelles la quarantaine, afin d'éclaircir les cas d'animaux suspects d'être atteints d'une maladie contagieuse ou de constituer un danger de propagation d'une telle maladie.

3. Lorsque le renvoi est impossible ou s'il ne peut être autorisé pour des raisons d'ordre sanitaire, le service vétérinaire ordonne la destruction de l'envoi et, au besoin, celle de l'emballage.

Lorsqu'il s'agit d'animaux, le service vétérinaire peut, le cas échéant, en ordonner l'abattage.

La destruction est opérée sans indemnité et aux frais du transitaire.

Article 7

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} juillet 1971.

FAIT à Bruxelles, le 9 juin 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

1492

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 JUNI 1971
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE
VOORSCHRIFTEN VOOR HET
INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE IN-,
UIT- EN DOORVOER VAN TOT EEN CIRCUS
BEHORENDE DIEREN

in werking getreden op 1 juli 1971

M (71) 38

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 9 JUIN 1971
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE
SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES AUX
ECHANGES INTRA-BENELUX, A L'IMPORTATION,
A L'EXPORTATION ET AU TRANSIT D'ANIMAUX
APPARTENANT A UN CIRQUE

entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1971

M (71) 38

1493

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en de in-, uit- en doorvoer van tot een circus behorende dieren

M (71) 38

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-grenzen dienen te worden afgeschaft en dat derhalve aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder :

- a) invoer : de invoer uit een derde land op het grondgebied van één der Beneluxlanden ;
- b) uitvoer : de uitvoer uit één der Beneluxlanden naar een derde land ;
- c) doorvoer : het brengen van de dieren van een plaats in een derde land over het grondgebied van een of meer der Beneluxlanden naar een plaats in een derde land ;
- d) bevoegde dienst : de door de centrale overheid aangewezen dienst.

Artikel 2

Het intra-Benelux-verkeer van tot een circus behorende eenhoevigen, tweekhoevigen, pluimvee, papegaaien en papegaai-achtigen, honden en katten is vrij.

Artikel 3

1. De in- en doorvoer van tot een circus behorende eenhoevigen, tweekhoevigen, pluimvee, papegaaien en papegaai-achtigen, honden en katten is toegestaan, mits bij de in-, respectievelijk doorvoer een op deze dieren betrekking hebbende, door de bevoegde dienst van het Benelux-

1493

DECISION

du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux, à l'importation, à l'exportation et au transit d'animaux appartenant à un cirque

M (71) 38

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que les contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux doivent être supprimés et qu'il convient dès lors d'adopter des mesures coordonnées aux frontières extérieures, en vue de prévenir l'introduction de maladies animales contagieuses,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Au sens de la présente décision, on entend par :

- a) importation : l'importation d'un pays tiers sur le territoire d'un des pays du Benelux ;
- b) exportation : l'exportation d'un des pays du Benelux vers un pays tiers ;
- c) transit : le transfert des animaux d'un endroit situé dans un pays tiers vers un endroit situé dans un pays tiers, en passant par le territoire d'un ou de plusieurs pays du Benelux ;
- d) service compétent : le service désigné par l'autorité centrale.

Article 2

Les échanges intra-Benelux de solipèdes, biongulés, volailles, perroquets, psittacidés, chiens et chats appartenant à un cirque sont libres.

Article 3

1 L'importation et le transit de solipèdes, biongulés, volailles, perroquets, psittacidés, chiens et chats appartenant à un cirque sont autorisés à la condition que soit produite, lors de l'importation ou du transit, une dispense conforme au modèle figurant en annexe à la

1494

land waar de dieren aan de buitengrens voor in- of doorvoer zijn aangeboden, afgegeven ontheffing wordt overgelegd, waarvan het model in een bijlage bij deze beschikking is opgenomen ; deze ontheffing wordt door de bevoegde dienst aan de buitengrens geverifieerd en ten bewijze daarvan van een naam- en dienststempel voorzien.

2. De ontheffing dient tijdens het verblijf van het circus op het grondgebied van de Beneluxlanden op eerste vordering van de bevoegde dienst ter controle te kunnen worden overgelegd.

3. De ontheffing dient bij uitvoer door de bevoegde dienst aan de buitengrens te worden ingenomen.

Ten aanzien van dieren die bij uitvoer niet meer aanwezig zijn, dient door middel van een schriftelijke verklaring van een dierenarts te worden aangetoond, dat zij gestorven, afgemaakt of in behandeling zijn.

Artikel 4

De bevoegde dienst welke de in het vorige artikel bedoelde ontheffing verleent, zendt een kopie hiervan aan de veterinaire dienst van de partnerlanden.

Artikel 5

De onderhavige beschikking treedt in werking op 1 juli 1971.

GEDAAN te Brussel, op 9 juni 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1494

présente décision et ayant trait à ces animaux, délivrée par le service compétent du pays du Benelux aux frontières extérieures duquel les animaux sont présentés en vue de l'importation ou du transit ; cette dispense est vérifiée à la frontière extérieure par le service compétent qui, au titre de preuve, y appose un cachet nominatif et de service.

2. La dispense doit pouvoir être présentée, aux fins de contrôle, à la première requête du service compétent, pendant le séjour du cirque sur le territoire des pays du Benelux.

3. La dispense doit être remise au service compétent, lors de l'exportation à la frontière extérieure.

En ce qui concerne les animaux qui ne sont plus présents lors de l'exportation, une déclaration écrite d'un médecin vétérinaire doit attester qu'ils sont morts, qu'ils ont été abattus ou qu'ils sont en traitement.

Article 4

Le service compétent qui accorde la dispense visé à l'article précédent, en envoie une copie au service vétérinaire des pays partenaires.

Article 5

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} juillet 1971.

FAIT à Bruxelles, le 9 juin 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

Bijlage

1495

MODEL ONTHEFFING

Ministerie van Landbouw

in 5-voud

In-, uit-, doorvoer van eenhoevigen, tweehoevigen, pluimvee, papegaalen en
papegaaal-achtigen, honden en katten, behorende bij circussen

Ondergetekende,

..... van de Veterinaire Dienst, verleent hierbij overeenkomstig
het bepaalde in ontheffing van het verbod tot in-, uit-
en doorvoer van de aan ommezijde vermelde dieren via
(grenspost), toebehorende aan

Te de 19.....
De van de Veterinaire Dienst.

(handtekening, naam- en dienststempel)

Specificatie van de dieren

Diersoort	Signalement (geslacht, kleur, leeftijd, eventueel de naam)

Opmerkingen

Aantekening douane :

Ingevoerd op 19..... ; stuks dieren langs het grens-
kantoor
De douane-autoriteit,

Uitgevoerd op 19..... ; stuks dieren langs het grens-
kantoor
De douane-autoriteit,

N.B.

Het *eerste exemplaar* van de ontheffing moet worden afgegeven aan het douane-
kantoor van invoer, respectievelijk uitvoer en zo spoedig mogelijk door de douane
opgezonden aan de centrale veterinaire dienst van het land van afgifte van de
ontheffing, te weten :

de Dienst voor Diergeneeskundige Inspectie
Berlaimontlaan 18
1000 BRUSSEL

voor België :

de Veeartsenijkundige Dienst
Kamer D 704
Dokter Reijersstraat 8
LEIDSCHENDAM

voor Nederland :

de « Direction de l'Inspection générale vétérinaire »
3, rue de Strasbourg
LUXEMBOURG

voor Luxemburg :

Het *tweede exemplaar* blijft ter beschikking van de belanghebbende. Bij de uit-
respectievelijk wederinvoer moet dit tweede exemplaar worden overhandigd aan de
douane van het kantoor van uitvoer, respectievelijk aan de douane van het kantoor
van invoer op het Benelux-grondgebied en zo spoedig mogelijk door de douane
opgezonden aan het bovengenoemde adres van de centrale veterinaire dienst van het
land van afgifte van de ontheffing.

Annexe

1497

MODELE DE DISPENSE

Ministère de l'Agriculture

en 5 exemplaires

Importation, exportation et transit de solipèdes, blongulés, volailles, perroquets et psittacidés, chiens et chats appartenant à un cirque

Je soussigné,

..... du Service vétérinaire, accorde par la présente conformément aux dispositions de dispense de l'interdiction d'importation, d'exportation ou de transit des animaux mentionnés au verso via (poste-frontière), appartenant à

Fait à le 19.....
Le du Service vétérinaire

(signature, cachet nominatif et de service)

Spécification des animaux

Genre	Signalement (sexe, couleur, âge et éventuellement nom)

Observations

--	--

Annotation de la douane :

Importés le 19..... ; animaux par le poste-frontière
..... ;
L'autorité de Douane,

Exportés le 19..... ; animaux par le poste-frontière
..... ;
L'autorité de Douane,

N.B.

Le premier exemplaire de la dispense doit être remis suivant le cas au bureau de douane d'importation ou d'exportation et la douane doit l'envoyer au plus tôt au service vétérinaire central du pays de délivrance de la dispense, à savoir :

pour la Belgique :
le Service de l'Inspection vétérinaire
Boulevard de Berlaimont 18
1000 BRUXELLES

pour les Pays-Bas :
de Veeartsenijkundige Dienst
Kamer D 704
Dokter Reijersstraat 8
LEIDSCHENDAM

pour le Luxembourg :
la Direction de l'Inspection générale vétérinaire
3, rue de Strasbourg
LUXEMBOURG.

Le deuxième exemplaire reste à la disposition de l'intéressé. Lors de l'exportation ou de la réimportation, ce deuxième exemplaire doit être remis, selon le cas, à la douane du bureau d'exportation ou d'importation dans le territoire du Benelux, et la douane doit l'envoyer au plus tôt à l'adresse ci-dessus du Service vétérinaire central du pays de délivrance de la dispense.

1499

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 JUNI 1971
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE
VOORSCHRIFTEN VOOR HET
INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE INVOER
VAN RUNDEREN

in werking getreden op 1 juli 1971

M (71) 40

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 9 JUIN 1971
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS DE POLICE
SANITAIRE VETERINAIRE RELATIVES AUX
ECHANGES INTRA-BENELUX ET A L'IMPORTATION
DE BOVINS

entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1971

M (71) 40

1500

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake
veterinairrechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer en
de invoer van runderen.

M. (71) 40

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaf-
fing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux
en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-
grenzen dienen te worden afgeschaft en dat derhalve aan de buiten-
grenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter
voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder :

- a) invoer :
de invoer uit een derde land op het grondgebied van één der Bene-
luxlanden ;
- b) officiële dierenarts :
de door de bevoegde centrale overheid aangewezen dierenarts ;
- c) richtlijn :
de Richtlijn van de Raad van de Europese Economische Gemeen-
schap van 26 juni 1964 (Pb. E.E.G. van 29 juli 1964, nr 121) inzake
veterinairrechtelijke vraagstukken op het gebied van het intra-
communautaire handelsverkeer in runderen en varkens, zoals deze
richtlijn sedertdien is of zal worden gewijzigd.

Artikel 2

Het intra-Benelux-verkeer van runderen geschiedt overeenkomstig
de bepalingen van de richtlijn, met dien verstande dat de klinische
keuring van deze dieren en de controle op de certificaten op de plaats
van bestemming geschiedt.

1500

DECISION

du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives aux échanges intra-Benelux et à l'importation de bovins

M (71) 40

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,
Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que les contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux doivent être supprimés et qu'il convient, dès lors, d'adopter des mesures coordonnées aux frontières extérieures, en vue de prévenir l'introduction de maladies animales contagieuses,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Au sens de la présente décision, on entend par :

- a) importation :
l'importation d'un pays tiers sur le territoire d'un des pays du Benelux ;
- b) vétérinaire officiel :
le vétérinaire désigné par l'autorité centrale compétente ;
- c) directive :
la Directive du Conseil de la Communauté économique européenne du 26 juin 1964 (J.O. C.E.E. du 29 juillet 1964, n° 121) relative à des problèmes de police sanitaire en matière d'échanges intra-communautaires d'animaux des espèces bovine et porcine, telle qu'elle est ou sera modifiée.

Article 2

Les échanges intra-Benelux de bovins s'effectuent conformément aux dispositions de la directive, étant entendu que l'examen clinique de ces animaux et le contrôle des certificats seront effectués au lieu de destination.

1501

Artikel 3

Het Beneluxland van verzending zendt onmiddellijk na afgifte van het gezondheidscertificaat, bedoeld in de richtlijn, een duplicaat daarvan aan de veterinaire dienst van het partnerland van bestemming.

Artikel 4

1. Invoer van runderen geschiedt overeenkomstig de bepaling van de richtlijn doch niet dan uit hoofde van een voorafgaande algemene of individuele machtiging, verleend door of namens de bevoegde minister van het land van bestemming.

De machtiging behelst de invoer voorwaarden, alsmede, voor zover het een individuele machtiging betreft, de aanduiding van het douanekantoor waar de zending dieren aan de Beneluxbuitengrens moet worden aangeboden en waar deze machtiging moet worden overgelegd, hetgeen de douane-autoriteit in het stuk aantekent.

2. Tevens gelden de navolgende voorschriften :

a) de veterinaire dienst van het Beneluxland waar de runderen aan de buitengrens zullen worden aangeboden, moet tenminste 48 uur vóór hun aankomst worden verwittigd van het vermoedelijke tijdstip en van het douanekantoor van aanbieding ;

b) de veterinaire dienst van het Beneluxland waar de runderen aan de buitengrens werden aangeboden, controleert de dieren bij het douanekantoor van aanbieding aan de hand van het de dieren begeleidend gezondheidscertificaat, bedoeld in de richtlijn, waarvan de inhoud moet beantwoorden aan de in de invoermachtiging gestelde voorwaarden ; tevens worden de dieren klinisch gekeurd.

3. De runderen worden slechts tot de invoer toegelaten indien de voornoemde documenten in orde zijn bevonden en de dieren geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertonen.

4. a) Worden slachtrunderen tot de invoer toegelaten, dan verzegelt de veterinaire dienst het voertuig dienende tot het vervoer van de dieren.

Slachtrunderen moeten worden vervoerd, hetzij naar een officieel aangewezen of erkend slachthuis, hetzij naar een markt als bedoeld in artikel 6, vijfde lid, van de richtlijn, in het land van bestemming, onder toezicht van de veterinaire dienst van de Beneluxlanden waardoor het vervoer plaatsvindt.

b) Worden fok- en gebruiksrunderen tot de invoer toegelaten, dan verzegelt de veterinaire dienst het voertuig dienende tot het vervoer van de dieren slechts indien de plaats van bestemming gelegen is in een ander Beneluxland dan het land waar de dieren aan de buitengrens werden aangeboden.

1501

Article 3

Immédiatement après la délivrance du certificat sanitaire visé dans la directive, le pays du Benelux d'expédition en envoi un duplicata au service vétérinaire du pays partenaire de destination.

Article 4

1. L'importation de bovins s'effectue conformément aux dispositions de la directive, mais uniquement en vertu d'une autorisation préalable, générale ou individuelle, délivrée par ou pour le ministre compétent du pays de destination.

L'autorisation énonce les conditions d'importation et, en ce qui concerne l'autorisation individuelle, désigne le bureau de douane situé à la frontière extérieure du Benelux où l'envoi d'animaux doit être présenté et où cette autorisation doit être remise, ce qui est consigné au document par l'autorité douanière.

2. Les dispositions suivantes sont également d'application :

a) le service vétérinaire du pays du Benelux, à la frontière extérieure duquel les bovins seront présentés, doit être prévenu au moins 48 heures avant leur arrivée, du moment probable et du bureau de douane auquel s'effectuera la présentation ;

b) le service vétérinaire du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel les bovins sont présentés, contrôle les animaux au bureau de douane de présentation sur la base du certificat sanitaire, visé dans la directive, qui accompagne les animaux et dont le contenu doit répondre aux conditions énoncées dans l'autorisation d'importation ; en même temps les animaux sont soumis à un examen clinique.

3 Les bovins ne sont admis à l'importation que si les documents précités sont en règle et si les animaux ne présentent aucun symptôme clinique de maladie.

4. a) Lorsque les bovins de boucherie sont admis à l'importation, le service vétérinaire scelle le véhicule servant au transport des animaux.

Les bovins de boucherie doivent être transportés sous le contrôle du service vétérinaire des pays du Benelux sur le territoire desquels le transport s'effectue, soit vers un abattoir officiellement désigné ou agréé, soit vers un marché, visé à l'article 6, alinéa 5, de la directive, du pays de destination.

b) Lorsque les bovins d'élevage et de rente sont admis à l'importation, le service vétérinaire ne scelle le véhicule servant au transport des animaux que si le lieu de destination est situé dans un pays du Benelux autre que celui aux frontières extérieures duquel les animaux ont été présentés.

5. Indien het land van bestemming van de in het vierde lid bedoelde categorieën runderen een ander Beneluxland is dan het land waar de zending runderen aan de buitengrens werd aangeboden, wordt de veterinaire dienst van het land van bestemming over de aankomst van de zending op het grondgebied van het partnerland ingelicht door toezending van het duplicaat van het begeleidings- en waarschuwingsformulier, waarvan het model bij beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Ecomische Unie is vastgesteld. Het origineel van dat formulier vergezelt de zending over het grondgebied van de Beneluxlanden.

Artikel 5

1. Op runderen, herkomstig uit Frankrijk, de Bondsrepubliek Duitsland of uit Italië ten aanzien waarvan niet aan het in artikel 4 bepaalde is voldaan, is artikel 10 van de richtlijn van toepassing.
2. De runderen herkomstig uit niet E.E.G.-landen, ten aanzien waarvan niet aan het in artikel 4 bepaalde is voldaan, kunnen op bevel van de veterinaire dienst van het Beneluxland waar zij aan de buitengrens zijn aangeboden, naar het land van verzending worden teruggezonden.
3. Indien terugzending onmogelijk blijkt te zijn of op sanitaire gronden niet kan worden toegestaan, gelast de veterinaire dienst hun slachting of, in voorkomend geval, hun vernietiging.

De vernietiging geschiedt zonder vergoeding en voor rekening van de importeur.

4. De veterinaire dienst kan ook de nodige maatregelen, waaronder quarantainemaatregelen, treffen, ten einde het geval op te helderen van dieren die ervan verdacht worden te lijden aan of te zijn besmet met een besmettelijke ziekte, danwel een gevaar op te leveren voor de verbreiding van een dergelijke ziekte.
5. Indien het land van bestemming van de dieren een ander Beneluxland is dan het land waar de dieren werden aangeboden, wordt de veterinaire dienst van het land van bestemming over de in dit artikel bedoelde beslissingen ingelicht.

Artikel 6

1. Onverminderd het in de voorgaande artikelen bepaalde, is het intra-Benelux-verkeer van runderen als bedoeld in artikel 7, eerste lid, onder C, van de richtlijn, toegestaan mits :

- a) de dieren jonger zijn dan 30 dagen ;
- b) de dieren zijn voorzien van een perforatie in een der oren met een middellijn van tenminste 10 mm.

1502

5. Si les catégories de bovins visées à l'alinéa 4 sont destinées à un pays du Benelux autre que celui aux frontières extérieures duquel l'envoi de bovins a été présenté, le service vétérinaire du pays de destination est averti de l'arrivée de l'envoi sur le territoire du pays partenaire par la transmission du duplicata du formulaire d'accompagnement et d'avertissement dont le modèle est fixé par décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux. L'original de ce formulaire accompagne l'envoi sur le territoire des pays du Benelux.

Article 5

1. L'article 10 de la directive s'applique aux bovins provenant de la France, de la République fédérale d'Allemagne ou d'Italie, pour lesquels les dispositions de l'article 4 ne sont pas observées.

2. Les bovins provenant de pays non C.E.E., pour lesquels les dispositions de l'article 4 ne sont pas observées peuvent être renvoyés vers le pays expéditeur sur ordre du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel ils sont présentés.

3. Si le renvoi s'avère impossible ou s'il ne peut être autorisé pour des raisons sanitaires, le service vétérinaire ordonne leur abattage ou, le cas échéant, leur destruction.

La destruction, qui ne donne droit à aucune indemnisation, se fait pour le compte de l'importateur.

4. Le service vétérinaire peut également prendre les mesures nécessaires, parmi lesquelles la quarantaine, afin d'éclaircir le cas d'animaux suspects d'être atteints d'une maladie contagieuse ou bien de constituer un danger de propagation d'une telle maladie.

5. Si les animaux sont destinés à un pays du Benelux autre que celui aux frontières extérieures duquel ces animaux ont été présentés, le service vétérinaire du pays de destination est averti des décisions visées au présent article.

Article 6

1. Sans préjudice des dispositions des articles précédents, les échanges intra-Benelux de bovins, visés à l'article 7, premier alinéa, sous C, de la directive, sont autorisés à la condition :

- a) que les animaux soient âgés de moins de 30 jours ;
- b) que les animaux soient pourvus, dans l'une des oreilles, d'une perforation d'au moins 10 mm de diamètre.

1503

2. Het vervoer van de in het eerste lid bedoelde runderen, van oorsprong uit niet-Beneluxlanden, over het grondgebied van een Beneluxland is toegestaan, mits het partnerland van bestemming toestemming voor de invoer van deze runderen heeft gegeven en mits is voldaan aan de aan de toestemming verbonden voorwaarden en de dieren op een andere wijze zijn gemerkt dan de in het eerst lid bedoelde runderen.

Artikel 7

De onderhavige beschikking treedt in werking op 1 juli 1971.

GEDAAN te Brussel, op 9 juni 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1503

2. Le transport, par le territoire d'un pays du Benelux, de bovins visés au premier alinéa originaires de pays non-Benelux, est admis à la condition que le pays partenaire de destination ait autorisé l'importation de ces bovins, que les conditions liées à l'autorisation soient remplies et que les animaux soient marqués d'une autre manière que les bovins visés au premier alinéa.

Article 7

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} juillet 1971.

FAIT à Bruxelles, le 9 juin 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

1504

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 9 JUNI 1971
TOT INTREKKING VAN AANBEVELING M (68) 32
VAN 29 JANUARI 1968
M (71) 42

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 9 JUIN 1971
ABROGEANT LA RECOMMANDATION M (68) 32
DU 29 JANVIER 1968
M (71) 42

1505

AANBEVELING

**van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot intrekking van Aanbeveling M (68) 32 van 29 januari 1968**

M (71) 42

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 19 c) van het Unieverdrag,

Gelet op de heden genomen beschikkingen inzake veterinaire voorschriften, M (71) 29-32, 34-38 en 40,

Overwegende, dat door de hierbovengenoemde Beschikkingen de bepalingen van de Hoofdstukken I - IV van het Reglement, behorende bij de Aanbeveling van 29 januari 1968, M (68) 32, in overeenstemming zijn gebracht met de besluiten van de Benelux-Regeringsconferentie van 28 en 29 april 1969 tot opheffing van de controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en dat bedoelde bepalingen derhalve dienen te vervallen, evenals die van Hoofdstuk V van genoemd Reglement,

Beveelt aan :

Artikel 1

De Regeringen worden uitgenodigd de Aanbeveling van het Comité van Ministers van 29 januari 1968 betreffende het intra-Beneluxverkeer van levende paarden, jonge kalveren, schapen, geiten, levend pluimvee en dierentuindieren, M (68) 32, als ingetrokken te beschouwen.

Artikel 2

Deze Aanbeveling treedt in werking op de dag van haar ondertekening.

GEDAAN te Brussel, op 9 juni 1971.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

H. FAYAT

1505

RECOMMANDATION

**du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
abrogeant la Recommandation M (68) 32 du 29 janvier 1968**

M (71) 42

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 19 c) du Traité d'Union,

Vu les décisions prises ce jour concernant les prescriptions de police sanitaire vétérinaire, M (71) 29 à 32, 34 à 38 et 40,

Considérant que les dispositions des Chapitres I à IV du Règlement annexé à la Recommandation du 29 janvier 1968, M (68) 32, sont, par les Décisions citées ci-dessus, mises en concordance avec les décisions de la Conférence intergouvernementale du Benelux des 28 et 29 avril 1969 visant à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et qu'il y a lieu dès lors d'abroger ces dispositions ainsi que celles du Chapitre V dudit Règlement,

Recommande :

Article 1^{er}

Les Gouvernements des pays du Benelux sont invités à considérer comme abrogée la Recommandation du Comité de Ministres du 29 janvier 1968 relative aux échanges intra-Benelux en chevaux, jeunes veaux, moutons, chèvres et volaille vivants, et en animaux de jardins zoologiques, M (68) 32.

Article 2

Cette Recommandation entre en vigueur le jour de sa signature.

FAIT à Bruxelles, le 9 juin 1971.

Le Président du Comité de Ministres,

H. FAYAT

WIJZIGINGSBLADEN

van reeds vroeger verschenen afleveringen
der Basisteksten

FEUILLETS MODIFIES

des suppléments aux Textes de base
parus antérieurement

545

en vente sur le marché intérieur dans cet emballage original ;

- b) en cas de fourniture de beurre à des entreprises en vue de sa transformation industrielle.

3. *Huiles de pétrole* (T.D. ex 27.10)

En vertu de l'Arrêté de 1944 (Stb. E-80) réglementant l'importation et l'exportation, les importations aux Pays-Bas d'huiles de pétrole en provenance de l'Europe orientale sont soumises à un contrôle d'origine.

B. BELGIQUE

1. *Toutes marchandises*

En Belgique, sont prohibés, en vertu d'un arrêté royal du 30 novembre 1939, l'importation, l'exportation et le transit des marchandises étrangères revêtues de marques ou d'inscriptions de nature à faire croire que ces marchandises sont originaires de Belgique (M.B. des 11/12 décembre 1939).

2. *Combustibles minéraux solides* (T.D. 27.01 à 27.04 inclus)

En Belgique, lors de l'importation ou de l'exportation de combustibles minéraux solides, la déclaration en douane doit être accompagnée d'une attestation spéciale du modèle annexé à l'arrêté royal du 24 décembre 1957 (M.B. du 5 janvier 1958).

3. *Engrais et produits pour l'amélioration du sol* (T.D. 31.01 à 31.05 inclus)

En vertu de l'A.R. du 30.9.1955 (M.B. du 16/17.11.1955), seule est autorisé en Bel-

slechts toegestaan van de goederen, welke zijn opgenomen in de lijst gevoegd bij voormeld besluit.

4. *Wijnen* (D.T. ex 22.05)

In België is krachtens het K.B. van 18.4.1927 (Belg. Stb. dd. 28.4.1927) de invoer van Porto- en Madeirawijnen slechts toegestaan mits overlegging van een oorsprongscertificaat ; voorts dient de verzending van deze goederen rechtstreeks naar België te geschieden.

5. (*Vervallen krachtens art. 1 van Beschikking M (67) 3 ; zie blz. 638*).

6. *Wapens en munitie, m.u.v. blanke wapens alsmede delen daarvan en scheden daarvoor* (D.T. 93.02 t/m 93.07) (*)

In België wordt de uitvoer van bovenstaande produkten slechts toegestaan, indien deze op de proefbank voor wapens werden beproefd.

7. *Bruinkool en geperste bruinkool ; cokes en halfcokes van steenkool, van bruinkool of van turf* (D.T. 27.02 ; 27.04)

In België worden krachtens het K.B. van 30.12.1959 slechts erkende firma's tot de invoer van bovenstaande produkten toegelaten.

8. *Aardoliën en leisteenoliën anders dan ruwe ; lichte en halfzware oliën, gas- en stookolie* (D.T. ex 27.10)

In België wordt krachtens het K.B. van 14.11.1959 (Belg. Std. dd. 28.12.1959) en de M.B. van 23.3.1960 (Belg. Stb. dd. 30.3.1960) op de invoer van olie een oorsprongscontrole uitgeoefend.

9 en 10. (*Vervallen krachtens art. 1 van Beschikking M (67) 3 ; zie blz. 638*)

(*) De onderhavige maatregelen berusten op voorschriften, welke zijn uitgevaardigd ter uitvoering van

— het K.B. van 7-10-1960, houdende het Statuut van het Ministerieel Comité voor economische coördinatie ;
— het K.B. van 26-8-1938, gewijzigd door het Besluit van de Regent van 14-8-1947, tot oprichting van de Interministeriële Economische Commissie.

546-547

gique l'importation des produits figurant à la liste annexée à l'arrêté précité.

4. *Vins* (T.D. ex 22.05)

En vertu de l'A.R. du 18.4.1927 (M.B. du 28.4.1927) l'importation en Belgique de vins de Porto et de Madère est conditionnée à la production d'un certificat d'origine ; de plus, ces marchandises doivent être expédiées directement à destination de la Belgique.

5. (*Abrogé en vertu de l'art. 1^{er} de la Décision M (67) 3 ; voir p. 638.*)

6. *Armes et munitions, à l'exclusion des armes blanches, leurs pièces détachées et leurs fourreaux* (T.D. 93.02 à 93.07 inclus) (*)

En Belgique, l'exportation des produits susmentionnés n'est autorisée que s'ils ont été soumis au banc d'épreuves des armes à feu.

7. *Lignite et agglomérés de lignites ; cokes et semi-cokes de houille, de lignite et de tourbe* (T.D. 27.02 ; 27.04)

En vertu de l'Arrêté royal du 30.12.1959, seules les firmes reconnues sont autorisées à importer ces produits en Belgique.

8. *Huiles de pétrole ou de schistes (autres que les huiles brutes) ; huiles légères et moyennes, gasoils et fuel oils* (T.D. ex 27.10)

En vertu de l'A.R. du 14.11.1959 (M.B. du 28.12.1959 et des A.M. des 23.3.1960 (M.B. du 30.3.1960), les importations en Belgique d'huiles sont soumises à un contrôle d'origine.

9. et 10. (*Abrogés en vertu de l'art. 1^{er} de la Décision M (67) 3 ; voir p. 635*)

(*) Les mesures en cause reposent sur des prescriptions promulguées en exécution de

— l'A.R. du 7-10-1960 fixant le statut du Comité ministériel de coordination économique ;

— l'A.R. du 26-8-1938, modifié par l'Arrêté du Régent du 14-8-1947, portant création d'un Comité ministériel de coordination économique.

548-549

C. LUXEMBURG

1. *Porto- en Maderawijnen*

Krachtens het Groothertogelijk besluit van 5.5.1927 houdende reglementering van de invoer van porto- en maderawijnen (Mémorial 1927, blz. 349), dient bij de invoer van porto- of oportowijnen en van maderawijnen en door de bevoegde Portugese overheden afgeleverd oorsprongscertificaat te worden overgelegd.

2. *(Vervallen krachtens art. 1 van Beschikking M (67) 3 ; zie blz. 638)*

3. *Wapens en munitie, m.u.v. blanke wapens alsmede delen daarvan en scheden daarvoor (D.T. 93.02 t/m 93.07) (*)*

In Luxemburg wordt de uitvoer van bovenstaande produkten slechts toegestaan, indien deze op de proefbank voor wapens werden beproefd.

4. *Aardoliën en leisteenoliën, anders dan ruwe : lichte en halfzware oliën, gas- en stookolie (D.T. 27.10-A, B, C) (*)*

5. en 6. *(Vervallen krachtens art. 1 van Beschikking M (67) 3 ; zie blz. 638)*

(*) Luxemburg past het Belgische regime toe krachtens de Overeenkomst van 23 mei 1935 tot instelling tussen België en eht Groot-Hertogdom Luxemburg van een gemeenschappelijk regime inzake reglementering van de in-, uit- en doorvoer.

548-549

C. LUXEMBOURG

1. *Vins de Porto et de Madère*

En vertu de l'arrêté grand-ducal du 5.5.1927 réglementant l'importation de vins de Porto et de Madère (Mémorial 1927, page 349), l'importation de vins de Porto ou de Oporto et de Madère est subordonnée à la production d'un certificat d'origine délivré par les autorités compétentes portugaises.

2. *(Abrogé en vertu de l'art. 1^{er} de la Décision M (67) 3 ; p. 638)*

3. *Armes et munitions, à l'exclusion des armes blanches, leurs pièces détachées, et leurs fourreaux (T.D. 93.02 à 93.07 inclus) (*)*

Au Luxembourg, l'exportation des produits susmentionnés n'est autorisée que s'ils ont été soumis au banc d'épreuves des armes à feu.

4. *Huiles de pétrole ou de schistes (autres que les huiles brutes) ; huiles légères et moyennes, gasoils et fuel oils (T.D. 27-10-A,B,C) (*)*

5. et 6. *(Abrogés en vertu de l'art. 1^{er} de la Décision M (67) 3 ; voir p. 638)*

(*) Le Luxembourg applique le régime belge en vertu de la Convention du 23 mai 1935 instituant entre le Luxembourg et la Belgique un régime commun en matière de réglementation des importations, des exportations et du transit.

1966-04

550

VERBODEN VAN AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE

BETREFFENDE
ACETYLEENONTWIKKELAARS,
TERUGSLAGVEILIGHEDEN
EN REDUCEERTOESTELLEN
(M. (66) 5)

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op de artikelen 6 en 8 van het Unie-Verdrag,

Gelet op artikel 9 van de Overgangsovereenkomst,

Overwegende, dat eenvormige veiligheidsvoorschriften inzake de vervaardiging van acetyleenontwikkelaars, terugslagveiligheden en reduceertoestellen in de Beneluxlanden dienen te worden toegepast,

Beveelt aan :

Enig artikel

De Regeringen der drie Beneluxlanden worden uitgenodigd de nodige maatregelen te treffen met het oog op de toepassing van de bepalingen van bijgaand Reglement inzake veiligheidsvoorschriften voor acetyleenontwikkelaars, terugslagveiligheden en reduceertoestellen, uiterlijk op 31 oktober 1967.

Gedaan te Brussel, op 18 april 1966.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,
(w.g.) M. van der STOEL

889-902

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 29 JANUARI 1968
BETREFFENDE HET INTRA-BENELUXVERKEER
VAN LEVENDE PAARDEN, JONGE KALVEREN,
SCHAPEN, GEITEN, LEVEND PLUIMVEE
EN DIERENTUINDIEREN

M (68) 32

*(ingetrokken door Aanbeveling M (71) 42 van 9 juni 1971,
zie blz. 1504)*

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
RELATIVE AUX ECHANGES INTRA-BENELUX
EN CHEVAUX, JEUNES VEAUX,
MOUTONS, CHEVRES ET VOLAILLE VIVANTS
ET EN ANIMAUX DE JARDINS ZOOLOGIQUES

M (68) 32

*(abrogée par la Recommandation M (71) 42 du 9 juin 1971,
voir p. 1504)*

II

Règles d'exécution et de contrôle pour les transports internationaux de voyageurs au moyen de voitures de location et de taxis, M (69) 23	1135
Institution d'une Commission spéciale pour le Tourisme, M (69) 24	1147
Fécules ou amidons et poudres pour pudding (modification du M (63) 20), M (69) 26	1162
Pesticides et produits phytopharmaceutiques (à usage non agricole) (complément au M (65) 14), M (69) 27	1173
Café, extraits de café et succédanés de café (méthodes d'analyse), M (69) 28	1184
Thé, extraits de thé, maté et succédanés de thé (méthodes d'analyse), M (69) 29	1196
Café, extraits de café et succédanés de café (modification et complément au M (68) 20), M (69) 30	1169
Convention Benelux en matière de Métrologie, M (70) 2 : voir Tome 5/II	
Protocole du 31.7.1970 conclu en exécution de l'article 2, alinéa 1 de la Convention en matière de marques de produits avec règlement d'exécution, M. (70) 3 : voir Tome 5	
Convention Benelux en matière de machines dangereuses, M (70) 4 : voir Tome 5/II	
Convention Benelux en matière d'armes et de munitions, M (70) 5 : voir Tome 5/II	
Convention relative à l'unification du territoire Benelux en matière d'accise, M (70) 6 : voir Tome I, Douane et Fiscalité, p. 62	
Convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux, M (70) 7 : voir Tome 5/II	
Convention relative à la simplification des formalités aux frontières intérieures de Benelux en matière d'impôts sur le chiffre d'affaires, M (70) 8 : voir Tome 1	
Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée, M (70) 9 : voir Tome 5/II.	
Institution d'une Commission spéciale pour la coopération administrative et judiciaire, M (70) 14	1208
Pesticides et produits phytopharmaceutiques (substances présentant un risque d'incendie) (quatrième complément au M (65) 14), M (70) 15	1215

III

Bepaalde technische eisen voor motorrijtuigen, aanhangwagens en opleggers (zevende wijziging), M (70) 16	1211
Stralen en ontzanden, M (70) 17	1219
Gezondheidscontrole op honden en katten, M (70) 18	1223
Besluiten van de vergadering van het Comité van Ministers op het niveau van de Regeringshoofden (Luxemburg, 6 juli 1970), M (70) 20	1229
Invoer van voor planten en plantaardige produkten schadelijke organismen, M (70) 21	1247
Maatregelen tegen het zich voordoen en het verbreiden van voor planten en plantaardige produkten schadelijke organismen, M (70) 22	1267
Invoer en intra-Beneluxverkeer van nertsen en tamme konijnen, M (70) 23	1272
Wering en bestrijding van dierziekten, M (70) 24	1280
Intra-Beneluxverkeer van vers vlees, M (70) 25	1284
Intra-Beneluxverkeer van vleeswaren, M (70) 27	1287
Protocol van 16 maart 1971 tot wijziging van artikel 80, lid 2 van het Benelux-Unieverdrag, M (71) 2 : zie Deel I	
Lijst van beperkingen op het vrije handelsverkeer bedoeld in Artikel 10 van de Overgangsovereenkomst, M (71) 3	1294
Protocol van 16 maart 1971 tot wijziging van de Benelux-Overeenkomst inzake de Metrologie, M (71) 4 : zie Deel 5/II	
Instelling van een overgangsregeling inzake Wapens en Munitie, M (71) 10	1290
Technische eisen voor motorrijtuigen, aanhangwagens en opleggers (achtste beschikking), M (71) 12	1296
Kaas, M (71) 15	1298
Fytosanitaire inspectie van ingevoerde planten op een andere plaats dan de plaats van de douanering, M (71) 16	1301
Vakdiploma's (tweede aanbeveling), M (71) 17	1384
Tuinbouwprodukten, M (71) 18	1305
Benelux-tarieven inzake het goederenvervoer over de weg, M (71) 19	1308
Landbouwmarkten (adm. en straf. samenw.), M (71) 20	1388
Cacao en chocolade (adm. en straf. samenw.), M (71) 21	1405
Honig en soortgelijke produkten (adm. en straf. samenw.), M (71) 22	1408

III

Certaines conditions techniques relatives aux véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques (septième modification), M (70) 16	1211
Décapage au jet et dessablage, M (70) 17	1219
Contrôle sanitaire des chiens et des chats, M (70) 18	1223
Décisions de la réunion du Comité de Ministres au niveau des Chefs de Gouvernement (Luxembourg, le 6 juillet 1970), M (70) 20	1229
Introduction d'organismes nuisibles aux végétaux et produits végétaux, M (70) 21	1247
Écllosion et diffusion d'organismes nuisibles aux végétaux et produits végétaux, M (70) 22	1267
Importation et échanges intra-Benelux de visons et de lapins domestiques, M (70) 23	1272
Protection et lutte contre les maladies animales, M (70) 24	1280
Echanges intra-Benelux de viandes fraîches, M (70) 25	1284
Echanges intra-Benelux de produits de viande, M (70) 27	1287
Protocole du 16 mars 1971 modifiant l'article 80, alinéa 2, du Traité d'Union Benelux, M (71) 2 : voir Tome I	
Liste des entraves à la libre circulation des marchandises visée à l'article 10 de la Convention transitoire, M (71) 3	1294
Protocole du 16 mars 1971 modifiant la Convention Benelux en matière de Métrologie, M (71) 4 : voir Tome 5/II	
Etablissement d'un régime transitoire en matière d'armes et de munitions, M (71) 10	1290
Conditions techniques relatives aux véhicules automoteurs, remorques et semi-remorques (huitième décision), M (71) 12	1296
Fromage, M (71) 15	1298
Inspection phytosanitaire de végétaux importés, effectuée en un autre endroit que le lieu de dédouanement, M (71) 16	1301
Titres admis en matière d'accès à la profession (deuxième recommandation), M (71) 17	1384
Produits horticoles, M (71) 18	1305
Tarifs Benelux en matière de transports de marchandises par route, M (71) 19	1308
Marchés agricoles (coopér. adm. et judic.), M (71) 20	1388
Cacao et chocolat (coopér. adm. et judic.), M (71) 21	1405
Miel et produits similaires (coopér. adm. et judic.), M (71) 22	1408

MINISTERIËLE BESCHIKKINGEN

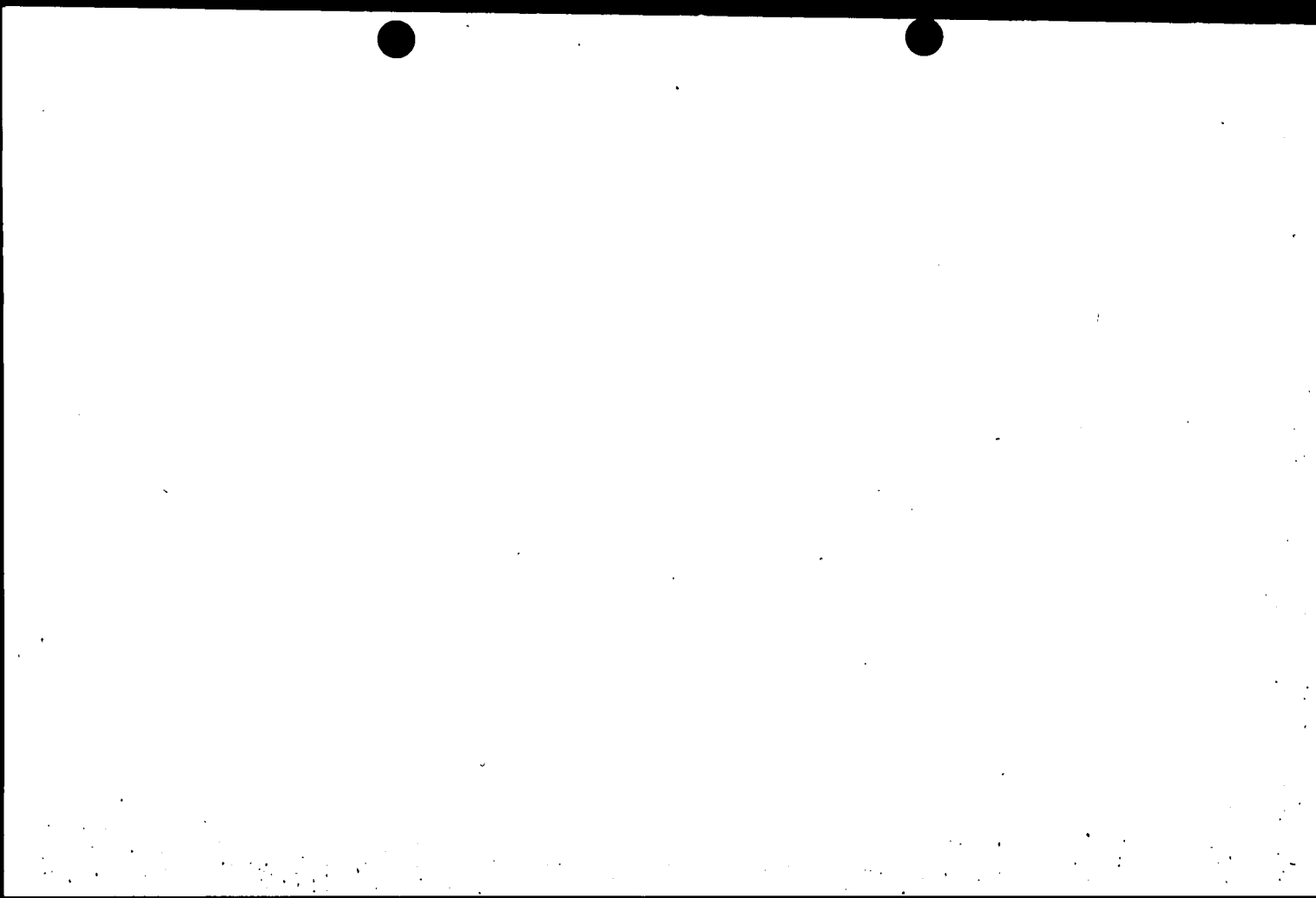
51^e aanv. Basisteksten

IV

Koffie, koffie-extracten en koffiesurrogaten (adm. en strafr. samenw.), M (71) 23	1411
Thee, thee-extract, maté en theesurrogaten (adm. en strafr. samenw.), M (71) 24	1414
Kleurstoffen voor voedingswaren, (adm. en strafr. samenw.), M (71) 25	1417
Zout, bestemd voor menselijk verbruik (adm. en strafr. samenw.), M (71) 26	1420
Specerijen en specerijproducten (adm. en strafr. samenw.), M (71) 27	1423
Zetmeel en puddingpoeder (adm. en strafr. samenw.), M (71) 28	1426
Veterinairrechtelijke voorschriften voor :	
— intra-verkeer en invoer van eenhoevigen, M (71) 29	1429
— intra-verkeer en invoer van levende schapen en geiten, M (71) 30	1444
— intra-verkeer en invoer van pluimvee enz., M (71) 31	1458
— intra-verkeer en invoer van sperma van dieren, M (71) 32	1473
— intra-verkeer en invoer van bijen enz., M (71) 34	1476
— intra-verkeer en invoer van mest, hooi en stro, M (71) 35	1479
— begeleidings- en waarschuwingsformulier voor zendingen ingevoerde levende dieren en produkten, M (71) 36	1482
— doorvoer van dieren en produkten, M (71) 37	1489
— in-, uit en doorvoer van tot een circus behorende dieren, M (71) 38	1492
— intra-verkeer en invoer van runderen, M (71) 40	1499
— intrekking van Aanbeveling M (68) 32 : M (71) 42	1504

IV

Café, extraits de café et succédanés de café (coopér. adm. et judic.), M (71) 23	1411
Thé, extraits de thé, maté et succédanés de thé (coopér. adm. et judic.), M (71) 24	1414
Colorants pour denrées alimentaires (coopér. adm. et judic.), M (71) 25	1417
Sel destiné à la consommation humaine (coopér. adm. et judic.), M (71) 26	1420
Épices et produits de base d'épices (coopér. adm. et judic.), M (71) 27	1423
Amidons, féculés et poudres pour pudding (coopér. adm. et judic.), M (71) 28	1426
Prescriptions de police sanitaire vétérinaire concernant :	
— les échanges «intra» et l'importation de solipèdes, M (71) 29	1429
— les échanges «intra» et l'importation d'ovins et de caprins vivants, M (71) 30	1444
— les échanges «intra» et l'importation de volailles, etc., M (71) 31	1458
— les échanges «intra» et d'importation de sperme d'animaux, etc., M (71) 32	1473
— les échanges «intra» et l'importation d'abeilles, etc, M(71)34	1476
— les échanges «intra» et l'importation de fumier, foin et paille, M (71) 35	1479
— le formulaire d'accompagnement et d'avertissement pour les envois d'animaux vivants et de produits importés, M (71) 36	1482
— le transit d'animaux et de produits, M (71) 37	1489
— l'importation, l'exportation et le transit d'animaux appartenant à un cirque, M (71) 38	1492
— les échanges «intra» et l'importation de bovins, M (71) 40	1499
— abrogation de la Recommandation M (68) 32 : M (71) 42	1504



BENELUX ECONOMISCH EN
STATISTISCH
KWARTAALBERICHT

Deze driemaandelijkse publikatie bevat een artikelen gedeelte en een statistisch gedeelte.

In eerstgenoemd gedeelte zijn op de actualiteit gerichte artikelen over Benelux-onderwerpen alsmede artikelen betrekking hebbend op het economische leven in de drie landen, opgenomen.

Het statistische gedeelte geeft in een aantal grafieken en tabellen een afgerond statistisch beeld van Benelux.

De prijs van deze publikatie bedraagt in jaarabonnement F 200 of f 15 (per nummer F 70 of f 5).

Voor de verkoopadressen raadplegen men de achterzijde van deze omslag.

NIET PERIODIEKE
PUBLIKATIES VAN HET
SECRETARIAAT-GENERAAL

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regent-chapsstraat 39, 1000 Brussel.

BULLETIN TRIMESTRIEL
ECONOMIQUE ET
STATISTIQUE BENELUX

Ce bulletin trimestriel comporte deux parties : l'une consacrée aux articles, l'autre à la statistique.

La première partie contient des articles qui traitent de sujets d'actualité concernant le Benelux ainsi que des articles sur la vie économique dans les trois pays.

L'autre partie établit, en graphiques et en tableaux, un aperçu statistique général du Benelux.

Le prix de l'abonnement annuel au bulletin s'élève à F 200 ou f 15 (le numéro : F 70 ou f 5).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

PUBLICATIONS
NON PERIODIQUES
DU SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

PRIJZEN

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F 0,75 per bedrukte bladzijde (F 1,50 per velletje).

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost fl 5,60 of F 80,—

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 51^e aanvulling, losbladig, in 8 plastic banden) kost fl 219,80 of F 3.140,—

PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 0,75 la page imprimée (F 1,50 le feuillet).

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 80,—

La collection complète des **Textes de base Benelux** (y compris le 51^e supplément, sur feuillets mobiles, 8 reliures en plastic) coûte F 3.140,—

KANTOREN voor VERKOOP en ABONNEMENTEN:

België

BELGISCH STAATSBLAD

Leuvenseweg, 40, 1000 Brussel.

Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 50.80 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad te Brussel.

Nederland, Luxemburg en derde landen

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage

BUREAUX de VENTE et d'ABONNEMENTS:

Belgique

MONITEUR BELGE

40, Rue de Louvain, 1000 Bruxelles.

Exclusivement par virement au CCP 50.80 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

Pays-Bas, Luxembourg et pays tiers

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas)